

Editorial

Un autre siège social s'en va et le Dr Laurin ne comprend toujours pas

— Page 4

La météo

Nuageux avec quelques averses et possibilité d'orage, max. 24. Vendredi: ciel variable.

PHARM-ESCOMPTES
JEAN COUTU

168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-8665

Ouvert tous les jours jusqu'à 22h. exc. sam. et dim. 21h.

Dans les Monts Sutton

Le projet Fullerton remis indéfiniment

— Page 2

BUR. DEP. LEGAL DEPT.
PERIODIQUES EIBL. NAT
1700 ST DENIS
MONTREAL LG
H2K 3K6

Le x de l'Est

VOL. 45 — NO 50

GRANBY, JEUDI 14 AOUT 1980

Livraison domicile \$1.80 par semaine
Semaine: 25 cents-Samedi: 50 cents

Déjà la fin des terrains de jeux



Photo Alain DION

Les quelque 600 enfants de cinq à neuf ans ayant fréquenté les sept terrains de jeux à Granby étaient conviés hier au grand rassemblement marquant la journée de clôture de leurs activités estivales. L'événement au Séminaire du Verbe divin s'est déroulé sous le thème de Noël, comme en font foi le Père Noël accompagné de sa 'mignonne' Fée des Étoiles.

— Page 6

Les Cris victimes de gastro-entérite

QUEBEC (PC) — Les écoles de huit localités indiennes pourraient ne pas ouvrir comme prévu, la semaine prochaine, à cause de ce que le chef Billy Diamond, des 6,000 Cris du Québec, qualifie d'épidémie de gastro-entérite parmi les enfants indiens.

M. Diamond, qui est aussi président de la Commission scolaire crie, a déclaré mercredi, au téléphone, depuis son bureau de Val-d'Or, qu'il avait écrit à MM. Trudeau et Lévesque et aux ministres de la Santé des deux gouvernements pour les prier d'agir contre cette épidémie.

Trois bébés, dit-il, sont morts depuis mai de ce mal qui entraîne la diarrhée, le vomissement et la déshydratation. Beaucoup d'autres ont été hospitalisés.

Le décès le plus récent est survenu lundi quand Tommy Wapachee, bébé de quatre mois, de la réserve de Nemaska, est mort hospitalisé à Val d'Or. Les Cris réclament une enquête sur ce décès.

Le Dr Lee Ford Jones, de l'hôpital des enfants de Montréal, a confirmé que le nombre des enfants cris et Inuit victimes de diarrhée avait beaucoup augmenté depuis avril. Toutefois, il n'y a pas eu de morts et la maladie semble causée par des bactéries plus que par un virus.

De son côté, le Dr Luc Chicoine, de l'hôpital Sainte-Justine, n'a pas constaté qu'il y avait plus d'enfants cris à cette institution.

Selon M. Diamond, des conflits de juridiction entre les deux gouvernements ont privé quelques enfants de soins médicaux. Les écoles cris ouvrent généralement en août parce que les enfants sont en vacances durant la chasse annuelle des oies.

La Quotidienne

8 5 7

BASEBALL

Orioles
midgets

6e manche
0
Farnham
2

Championnats
de tir

— Page 7

\$8 millions

Le plus gros règlement d'emprunt jamais adopté au conseil de Granby

— Page 3

Années difficiles pour les pomiculteurs

OTTAWA (PC) — Les pomiculteurs canadiens devront affronter de nombreux problèmes dans les années 1980, notamment l'absence de renseignements sur les récoltes, la concurrence des États-Unis et la surabondance de production de ce pays, selon le gérant général de B. C. Tree Fruits and Sun-Rype Products Ltd.

M. Ian Greenwood, a déclaré à la Conférence nationale de la pomme canadienne que les pomiculteurs américains, qui produisent 190 millions de boisseaux par année, pouvaient compter sur des renseignements plus exacts et plus réguliers que leurs concurrents canadiens.

Les importations nuisent beaucoup aux producteurs canadiens, a-t-il signalé, parce qu'elles arrivent au même moment que la récolte du cru. L'an dernier, dit-il, les délicieuses pommes dorées des États-Unis se vendaient au Canada aussi peu que \$6 la boîte, soit moins que leur prix de revient.

Au cours de la décennie qui commence, les producteurs canadiens devront affronter la concurrence de la pomme Granby Smith qui commence à pousser dans les États de Washington et de Californie et à laquelle le climat canadien est réfractaire.

La conférence des pomiculteurs a lieu tous les cinq ans.

Réglementation et tracasseries du fisc

La Chambre de commerce du Québec réclame la libération de la PME

par Robert LEFEBVRE

QUEBEC (PC) — Diminuer le rythme de la réglementation et tenir compte de son effet stratégique sur la petite entreprise, voilà ce que demande la Chambre de commerce de la province de Québec dans son dernier mémoire annuel remis hier après-midi au premier ministre René Lévesque.

Le président de l'organisme, M. Marcel Baril, affirme qu'il faut "libérer l'entreprise" de ces contraintes administratives que sont la réglementation et les tracasseries du fisc québécois.

"La rigidité de l'encadrement qui doit subir l'entreprise est souvent aussi contraignante que l'incarcération, et les tracasseries du ministère du Revenu empoisonnent l'atmosphère", a dit M. Baril, au cours de la conférence de presse précédant la remise du document au chef du gouvernement.

Toute cette paperasse entraîne des complications de toutes sortes que la Chambre de commerce évalue à environ \$2 milliards, ou 3 p.c. de notre produit intérieur brut.

Cette intervention de la Chambre de commerce n'est pas nouvelle. Déjà, en 1977, l'organisme demandait à l'État de "dédouaner" l'entreprise du fardeau administratif et réglementaire.

Cette année, elle revient à la charge avec une "conception rafraîchie et cohérente" de toute la question.



Le premier ministre René Lévesque s'est entretenu avec le président de la Chambre de commerce du Québec, M. Marcel Baril, suite à la présentation du document de l'organisme.

Associer le législateur

Le mémoire fait une distinction entre la réglementation économique, celle qui fixe les conditions du marché, et la réglementation sociale, celle qui vise à la protection de la personne et de la société.

La première, à plusieurs égards, est dommageable à la santé de l'économie. Elle encourage souvent l'inefficacité de l'appareil de production. On donne en exemple l'industrie laitière qui se retrouve régulièrement avec des surplus embarrassants, malgré toute la réglementation qui l'encadre, tels les plans conjoints, les quotas de

production, les subventions, etc.

La Chambre de commerce propose d'entreprendre immédiatement un examen global de ce type de réglementation, afin de "laisser toute la latitude possible aux forces du marché".

Quant à la réglementation sociale, qui identifie les normes de santé, de sécurité, d'environnement, elle aurait un effet stérilisant sur la technologie. Elle serait mal adaptée aux réalités de l'entreprise québécoise et contribuerait souvent à l'élimination de la petite et moyenne entreprise.

Pour freiner cet abus de

législation déléguée, la Chambre de commerce demande que les règlements émanant du conseil exécutif soient soumis au législateur, au moment même de l'étude en commission parlementaire des projets de loi prévoyant ces règlements.

On suggère aussi qu'une commission permanente de l'Assemblée nationale, du type de celle qui revoit périodiquement les engagements financiers, et qui pourrait entendre des témoignages d'experts et des représentations de personnes intéressées, puisse étudier les nouveaux règlements avant leur adoption et revoir certains règlements déjà en vigueur.



ANTONIN BACHAND
& FILS LTÉE

ASSURANCE GÉNÉRALE - GENERAL INSURANCE
C.P. 512 568 Bld. Bolvin
Granby, Qué., J2G 2L9

JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. ASS.
JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. ASS.

378-7945

Dans les Monts Sutton

Hydro-Québec remet indéfiniment le projet Fullerton

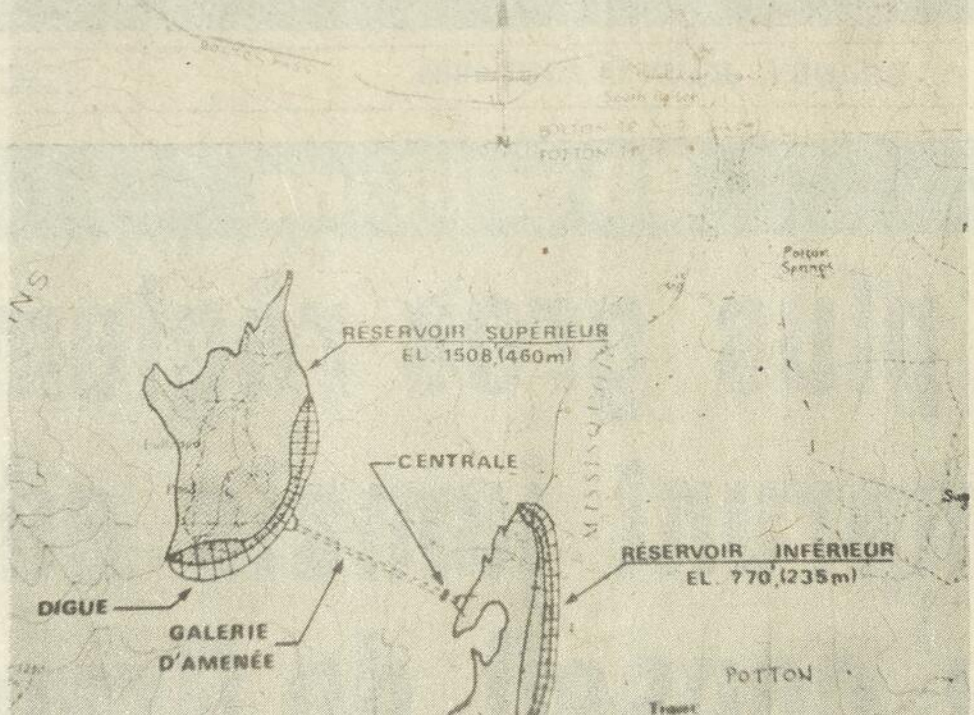
COWANSVILLE (JdB) — L'Hydro-Québec a décidé de remettre indéfiniment le projet Fullerton, celui-ci ne s'inscrivant plus dans les plans de la société d'état pour la période de prévisions s'étendant jusqu'à l'an 2,000 environ. Ce projet consistait en l'implantation d'une centrale à accumulation par pompage, sur le flanc est des monts Sutton, à quelques kilomètres au nord de Mansonville.

Dans une lettre récemment adressée aux municipalités impliquées et à certains organismes, l'Hydro-Québec fait part de sa décision tout en rappelant qu'elle avait procédé entre 1975 et 1977 à certaines études techniques et d'environnement, afin de vérifier les possibilités d'implanter une telle centrale. Le projet, qui avait fait l'objet de trois rencontres publiques d'information, avait soulevé à l'époque beaucoup d'interrogations de la part de la population concernée, inquiète des répercussions possibles qu'il pouvait avoir à court ou à long terme sur leur environnement.

Au printemps 1978, l'Hydro-Québec faisait connaître publiquement son intention d'interrompre pour une période indéterminée ses études techniques relatives au projet Fullerton, suspension qui faisait suite à une analyse des besoins de la province en puissance de pointe

Le Projet Fullerton

controversé et surtout mal compris



ainsi qu'à une évaluation de la rentabilité de chacun des projets à l'étude par l'entreprise d'état. A la lueur de ces deux études, l'Hydro-Québec avait été à même de déterminer que la mise en service de la centrale Fullerton ne serait pas nécessaire avant au moins le début des années 1990.

Hydro-Québec annonce, maintenant, deux ans après la suspension temporaire des études techniques, que le projet Fuller-

ton a été mis au rancart, tout en précisant que cette situation ne constitue pas un précédent. "Il arrive que l'Hydro-Québec entreprenne certaines études pour vérifier la faisabilité d'un projet et que, par après, pour d'autres considérations valables, elle décide de retarder ou s'abandonner ce projet."

Compte tenu de la décision qui vient d'être rendue, l'Hydro-Québec ne juge plus pertinent de préparer et de publier un rap-

port-synthèse des études effectuées, comme il avait été question en 1978. "Un tel rapport ne saurait, selon nous, refléter adéquatement la situation actuelle et risquerait de relancer un débat purement académique."

La question est donc réglée, et si le projet Fullerton devait, un jour, refaire surface, ce ne serait pas avant les débuts du XXI^e siècle, comme vient de l'annoncer Hydro-Québec.

Bedford en bonne santé financière

BEDFORD (JdB) — Bedford devrait connaître, en 1980, une intéressante année financière et, peut-être même, enregistrer un surplus, semblable à celui avec lequel la municipalité a terminé l'année 1979, et qui s'élevait à \$271.154.

Le président de la Commission des finances, M. Pierre-Paul Ravenelle est optimiste, quant à lui, et non sans raison, le rapport de la commission qu'il préside, établi en date du 31 juillet 1980 justifie l'optimisme qu'il affiche.

Ainsi, note-t-il, sur un budget total de \$1.182.740, 79% des revenus de sources locales, soit \$528.829, sont déjà rentrés dans les coffres de la ville, et les prévisions établies au chapitre des autres revenus de sources locales, qui comprennent licences, permis, droits sur les divertissements, intérêts sur placements, intérêts sur arrérages de taxes et approbation du surplus, ont été rencontrées à 100% après sept mois d'opération.

"Une seule ombre au tableau, fait remarquer le président du comité des finances, les compensations tenant lieu de taxes, sur un montant recevable de \$101.530, seulement \$19.750 ont été versées par Québec, soit 19%."

Dans l'ensemble des revenus à recevoir, notons que \$867.593 ont déjà été perçus par la ville de Bedford, soit 73% et \$117.661 de plus que prévu pour cette période de l'année.

En ce qui concerne les dépenses, 53% du budget a été

dépensé, "après 7 mois d'opération, nous devrions, note M. Ravenelle, avoir dépensé \$689.932 tandis que le montant réel des déboursés se chiffre à \$629.826, c'est certes là le présage d'une fin d'année financière encourageante, si tout se déroule dans cette optique jusqu'au 31 décembre 1980."

M. Ravenelle insiste également sur le fait que cette bonne santé financière ne signifie pas que rien ne bouge dans Bedford. "Les principaux dossiers, tel que la construction de nouvelles rues (\$400.000), l'amélioration du système d'acqueduc (\$750.000), la restauration de l'ancienne école Mgr Desranleau en Centre communautaire (\$76.500)... progressent à un rythme normal."

Si les prévisions budgétaires constituent un objectif à atteindre et à respecter, "il faut, poursuit M. Pierre-Paul Ravenelle, continuer à être vigilant à tous les points de vue, c'est seulement ainsi que nous pourrions gonfler le nouveau fonds de roulement, constitué l'an dernier, au montant de \$110.000."

L'objectif de la commission des finances est, comme le rappelle son président, de pouvoir injecter à la fin de 1980 un montant de \$75.000 à ce fonds de réserve, que ce soit en prévision de jours plus sombres ou pour concrétiser des projets spéciaux, tout en continuant d'assurer à la population de Bedford une qualité de services à laquelle les citoyens sont en droit de s'attendre.

Le festival de Bromont

Un actif économique dont se félicite le maire Jacob

COWANVILLE (JdB) — Le Festival de Bromont, dont l'ouverture officielle aura lieu en fin de semaine, a d'importantes retombées économiques pour toute la communauté bromontoise, pas étonnant dès lors que la ville de Bromont ait décidé de lui apporter son support.



Le maire Jacob se réjouit que Bromont soit le théâtre d'un festival culturel d'envergure, il a profité d'une conférence de presse pour en dire tout le bien qu'il en pensait, ce qui n'a pas eu l'air de déplaire à Mme Nicole Paquin, une des organisatrices du festival.

Tel est en substance le message que le maire Pierre Jacob a tenu à livrer dans le cadre d'une conférence de presse qu'il a donnée en compagnie de Mme Nicole Paquin, une des organisatrices du Festival de Bromont.

M. Jacob a souligné que grâce à cette manifestation culturelle qui d'année en année ne cesse de prendre de l'envergure, la ville de Bromont bénéficie de la venue de nombreux touristes, ce qui se solde par d'intéressantes retombées économiques pour tous les commerçants locaux. En outre, la tenue de ce festival permet de rentabiliser davantage les équipements récréatifs et culturels dont dispose Bromont, à commencer par le Centre sportif et culturel.

Affirmant sa fierté de voir se dérouler de telles manifestations à Bromont, le maire Jacob s'est fait le publiciste du Festival en invitant la population à assister en grand nombre aux activités à l'affiche en fin de semaine.

Le festival '80 débute le 15 août avec le pianiste André Gagnon, accompagné de neuf musiciens, par la suite, le festival s'est assuré la participation de Mme Maureen Forrester, contralto de renommée internationale, de l'Orchestre de Chambre McGill et de M. Jean-Pierre Rampal, flûtiste.

La fin de semaine du 22, 23 et 24 août se tiendra la quatrième exposition d'antiquaires du Québec de l'Ontario et des États-Unis présenteront leurs plus belles pièces de collection.

Le Festival de Bromont, qui a été mis sur pied par un groupe de citoyennes travaillant bénévolement, vise à faire de Bromont un des hauts lieux de la culture et des arts en invitant des artistes de réputation internationale. Un projet audacieux, qui s'édifie au fil des années, et qui ne peut que rentrer dans les vues de l'hôtel de ville.

NOUVEAU COMMERCE



André Bélanger
Propriétaire

André Bélanger désire remercier la clientèle qu'il a servie au cours de vingt-trois (23) dernières années chez

Gabriel Lussier Ltée

il vous invite ainsi que ses représentants à venir le rencontrer à son nouveau commerce situé au

707 Boul. Leclerc, Granby
(voisin Gabriel Lussier Ltée)

378-1304

Ré. 372-4412



Neil Gleason
Représentant

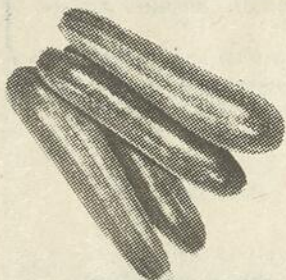


Gilles Savoie
Représentant

Soyez en bonne
et due forme!
C'est la loi.

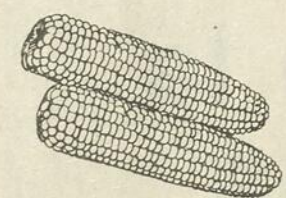


SPECIAUX 1er ANNIVERSAIRE (14-15-16 AOUT)



CONCOMBRE LOCAL

3 pour 25¢



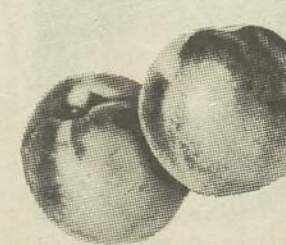
BLE D'INDE LOCAL

89¢ douz.



SALADE EN POMME

29¢ chacune



PECHES

panier de 4 pintes \$1 99

CHOU LOCAL

29¢ chacun

POMMES MELBA

du Québec No 1

Panier 4 pintes

\$1 59

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

(5700)

LA VIEILLE FERME

FRUITS ET LEGUMES

1255 PRINCIPALE - ST-PAUL D'ABBOTSFORD - 379-9244 - G. Borduas, prop.

\$8,000,000 pour le projet d'épuration des eaux usées

Le plus gros règlement d'emprunt jamais vu au conseil municipal

Par Robert FONTAINE

GRANBY — Jamais un règlement d'emprunt à Granby ne sera venu prêt de la somme de \$8,000,000 que la municipalité ira chercher sur le marché des obligations pour financer la majorité des travaux relatifs au projet d'épuration des eaux de la Yamaska.

On doit rappeler toutefois que le gouvernement du Québec s'est engagé à acquitter 90% du remboursement de l'emprunt.

Des règlements d'emprunt similaires, bien que moins importants, ont aussi été votés dans les municipalités d'Acton Vale, de Cowansville, de Waterloo, et de Farnham dans le cadre du programme d'épuration des eaux usées qui sont rejetés dans la Yamaska à la sortie de ces villes.

Les travaux à Granby ne débuteront que cet hiver, plus précisément à partir du mois de décembre en ce qui concerne la construction de l'intercepteur principal. "Les procédures de financement sont tellement longues qu'il valait mieux adopter le règlement d'emprunt immédiatement", soulignait M. André Laliberté, le directeur des ser-

vices techniques de la municipalité.

La firme d'ingénieurs Vézina et Fortier de Montréal complètent présentement les plans et devis qui serviront aux soumissions publiques présentées cet automne.

La ou les firmes spécialisées qui offriront les meilleurs tarifs devront terminer l'aménagement de l'intercepteur principal longeant la rivière pour un coût estimé de \$3.6 millions: ils devront construire deux ou trois chambres de déversement (\$750,000), de même que la station de pompage (\$1.15 million) qui se trouvera aux côtés de l'usine d'épuration dans le parc industriel.

La création de l'usine comme telle n'est pas incluse dans le présent règlement d'emprunt, puisqu'elle ne sera pas aménagée

avant deux ans. Toutefois, les honoraires professionnels pour la conception des plans et devis de l'usine d'épuration, de même que pour les études préliminaires déjà en cours à l'usine pilote au bout de la rue St-Urbain sont couverts par le règlement d'emprunt. Ces coûts totalisent \$1.3 million, et comprennent en plus la surveillance des travaux qui seront exécutés à partir de cet hiver.

Notons que les études entreprises à l'usine pilote de la rue St-Urbain sont essentielles pour la préparation des plans de la future usine. Grâce aux analyses d'eau effectuées, il sera en effet possible de déterminer quelle sorte de traitement on devra faire subir à l'eau à l'intérieur de l'usine avant de la rejeter dans la Yamaska.

Décision sur le site de l'usine

Quant au site de la future usine d'épuration, il n'est pas encore déterminé, mais devrait l'être au cours des semaines qui vont suivre d'après le gérant municipal, M. Robert Duval. Deux propositions sont encore à l'étude, l'une provenant de la ville, l'autre du gouvernement.

Les deux endroits se si-

tuent dans le parc industriel, le choix de Québec étant plus rapproché du centre de la municipalité que l'autre, qui se trouve pour sa part sur un terrain appartenant à la ville. "Plusieurs raisons militent en faveur de notre proposition, indiquait M. Laliberté, qui est notamment conçue en fonction du développement du parc industriel pour que nous n'ayons pas à procéder à des extensions du réseau à nos frais dans quelques années".

Travaux dans le parc industriel

Comme la ville de Granby a déjà réalisé il y a quelques années la construction d'un intercepteur principal aux abords de la Yamaska jusqu'à la rue St-Urbain, à l'embouchure du parc industriel, c'est à partir de cet endroit en se dirigeant vers l'ouest que se concentreront les travaux à partir du mois de décembre.

"La longueur de l'intercepteur à construire est à peu près équivalente à celui déjà en place, mentionnait le directeur Laliberté. Mais le nouveau tronçon sera élargi puisqu'il acheminera une quantité d'eau toujours plus considérable jusqu'à l'usine. L'aménagement de l'intercepteur se fera sur les terrains les moins consistants cet hiver, et se poursuivra jusqu'à la fin de l'été '81".

"Nous prévoyons la création d'au moins deux chambres de déversement, ajoutait-il, une au bout de la rue St-Urbain, l'autre à la fin de la rue Laurent, et possiblement une troisième près de la rue Georges-Cros. Ces constructions se feront à partir de janvier ou février, comme pour la station de pompage au bout de la ligne".



André Laliberté, directeur des Services techniques de la ville de Granby.

Coup d'oeil

Régulation des naissances

GRANBY — SERENA (Service de régulation des naissances) tient au centre commercial La Plaza de Granby, un kiosque d'information sur les services qu'il offre. Le thème développé est "La fécondité n'est pas une maladie à traiter, mais un dynamisme à assumer". De la documentation est disponible sur place sur le cycle féminin, la fécondité en période d'allaitement, l'auto-examen du col utérin, l'observation de la glaire cervicale. On sait que SERENA se spécialise dans la connaissance et l'enseignement de moyens naturels. Pour plus de renseignements: Suzanne et Jean-Jacques Marclil (372-9962).

L'EMPIRE
CONTRE-ATTAQUE

Horaires: Semaine: Naufraques à 7:15
Empire à 9:10

Palace
CENTRE-VILLE, GRANBY 372-4466

Les naufragés de l'île perdue

Le sourire matinal
Une fillette à sa grande sœur:
"Tu ne sais pas danser, tu es toujours besoin d'un homme pour te tenir".

PHARMAPRIX
Guy L. BUSSIÈRE - Galeries de Granby

Famille demandée pour Denis

GRANBY (JB) — Denis est âgé de 11 ans, il a une bonne apparence, et est enjoué et affectueux. Le malheur de sa vie provient du fait qu'il n'a pas revu sa mère depuis son très jeune âge, ayant vécu dans des familles d'accueil ainsi qu'en centre d'accueil, où il réside depuis deux ans.

Constatant des progrès importants chez lui, les praticiens du Centre de services sociaux Richelieu estiment qu'il va maintenant de son intérêt de l'intégrer à une famille. Mais voilà, il y a pénurie de familles d'accueil.

Le problème est particulièrement aigu lorsque les jeunes de 14 à 17 ans sont concernés, car les couples intéressés à les prendre en charge sont presque inexistantes. Faute de foyer pour les recevoir, ces enfants sont donc orientés vers des ressources temporaires, ce qui amplifie par la suite leurs difficultés d'insertion dans la famille.

Les praticiens du Centre de services sociaux Richelieu concèdent qu'il n'est pas facile de garder un adolescent chez soi, car les problèmes liés à leur âge se trouvent souvent accentués par le fait qu'ils ont connu auparavant un milieu plus ou moins stable.

Par exemple, ils se révoltent souvent inquiets de leur situation actuelle et de leur avenir, et il ont souvent des difficultés à l'exprimer. Chose certaine, ils ont un grand besoin d'être aimés pour ce qu'ils sont, dans leur orientation vers l'autonomie.

Denis est l'un de ceux-là. Il ne communique pas facilement ses sentiments. Même s'il différencie le

bien du mal, lorsqu'il commet un acte répréhensible, il tente d'en fuir les conséquences. Influençable, Denis devient facilement troublé. Il fréquente une classe spéciale et il ne peut se concentrer très longtemps. On doit le surveiller et l'aider dans ses travaux scolaires.

Le rôle des parents d'accueil n'est donc pas facile (même s'ils bénéficient de l'aide des professionnels des services sociaux) et ils doivent faire preuve de maturité pour les guider vers leur autonomie. Ils doivent les aider à adopter des attitudes responsables et tenter de faciliter leur intégration sociale.

Le Centre de services sociaux Richelieu cherche des personnes désireuses d'aider Denis et d'autres jeunes qui n'ont jamais pu connaître véritablement ce qu'est une famille.

Les terrains de jeux mettent fin à leurs activités

— Page 6

\$ 6.95

PREMIERE JOURNÉE

Nous louons des automobiles et camions FORD

200 KM GRATUITS PAR JOUR

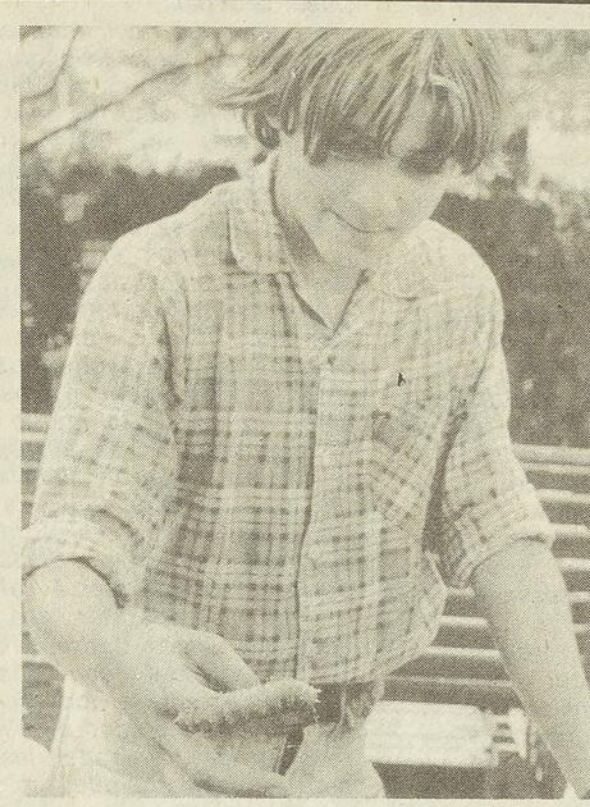
N'IMPORTE QUELLE VOITURE

CHAQUE JOURNÉE ADDITIONNELLE AU PRIX RÉGULIER
VALABLE SEULEMENT POUR FIN DE SEMAINE
DU JEUDI AU VENDREDI SOIR: MINIMUM TROIS JOURS

Budget

LOCATION D'AUTOS
— Réservez Maintenant! —

LOCATION AUTORAMA Ltée
960 Principale, Granby - 378-0366 - 378-4636



Dame nature à l'oeuvre

Photos: Serges Ruel

Normand Tétrault a une nouvelle amie, qu'il fait vivre dans un bocal. Il s'agit d'une énorme chenille verte pommée qu'il a aperçue au moment où lui et sa famille mangeaient dans le jardin. Le gros insecte mesure quatre pouces de long, et près d'un pouce de diamètre. Elle compte plusieurs tubercules de couleurs vives, et a déjà commencé à tisser son fil de soie dans le bocal. "Betsy", comme l'appelle Normand, a été trouvée dans un cornier. C'est la première fois que les Tétrault aperçoivent ce genre de chenille. Selon les renseignements obtenus, il s'agirait d'une chenille Grand paon.

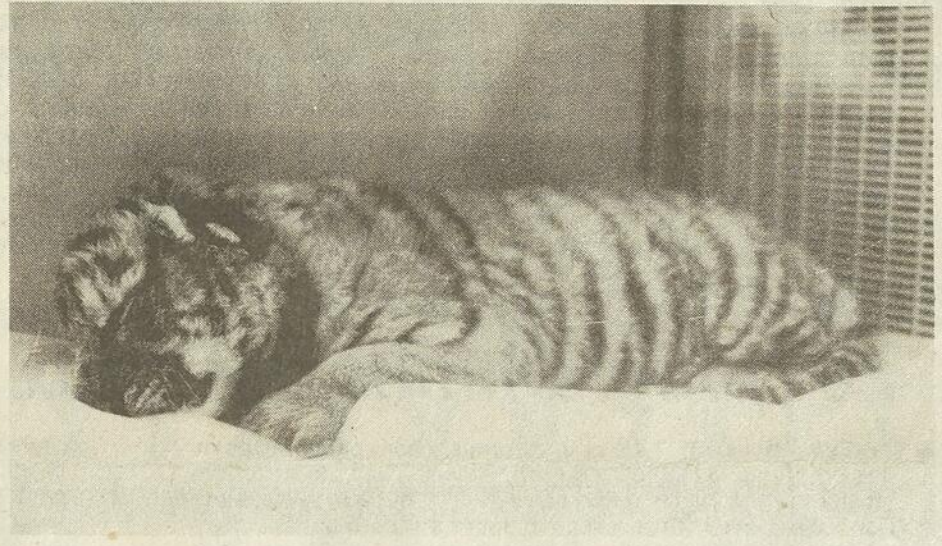


Photo: Alain Dion

Selenga, la tigresse soupçonnée d'avoir assassiné ses petits, le printemps dernier, a de nouveau mis bas cette semaine. Le rejeton ne porte pas de nom encore, on ignore même son sexe. Dès la naissance, il fut mis dans un incubateur, bien au chaud pour un mois. Malgré ses deux livres et 10 onces, le personnel vétérinaire du zoo a confiance de lui sauver la vie. Selenga a donné naissance à deux tigres, mais l'autre n'a survécu que quelques heures. Des naissances de jaguars, de tigres et de lions sont attendus au cours des semaines à venir.

CORRECTION

Dans nos pages publiées hier, les prix des items suivants auraient dû se lire comme suit:

LOTION
POUR LES MAINS
"HERBAL"

12 oz

9¢

CREME
CONTRE IRRITATION
DES COUCHES PAR FULLER

9¢

SERVICE PERSONNEL 7 JOURS PAR SEMAINE

LOUIS ABDALLA

en association avec

LES PHARMA-CENTRES

Cumberland

Des économies 7 jours par semaine

Heures d'ouverture:
Lundi, mardi, mercredi de 9.00 à 9.00
Jeudi et vendredi: 9.00 à 10.00
Samedi: 9.00 à 6.00
Dimanche: 10.00 à 6.00

PLAZA GRANBY - 338, rue St-Jacques

L'éditorial

Un autre siège social s'en va et le Dr Laurin ne comprend toujours pas

Si les positions du premier ministre René Lévesque et le programme du Parti québécois ne sont pas figés dans le ciment, le gouvernement compte au moins un ministre qui, lui, a les deux pieds bien ancrés dans le béton. Le Dr Camille Laurin, ministre d'Etat au développement culturel, reste aussi intraitable qu'il l'était dès l'adoption de la Charte de la langue française.

Alors qu'il défendait ce qui n'était qu'un projet, le ministre promettait de le modifier à la condition que les intervenants le convainquent de la justesse de leurs objections. Il ne fallait pas être un génie pour savoir qu'il en recevrait de toutes sortes et que la résistance, celles des anglophones et des milieux d'affaires surtout, serait des plus fortes.

Mais, malgré la détermination du Dr Laurin, personne ne s'attendait à ce qu'il reste inflexible sur toute la ligne et que le gouvernement emboîte le pas comme si le ministre était le détenteur de la vérité. C'est pourtant ce qui s'est produit. Tout au plus, a-t-on promis de revoir la Charte de la langue française à la lumière des expériences vécues à l'application.

Or aujourd'hui, sans nier que cette législation ait eu des effets appréciables et qu'elle reste nécessaire, on doit aussi constater qu'elle est sous certains aspects beaucoup trop rigide, tellement qu'elle nous vaut difficultés problèmes, ce dont les milieux d'affaires avaient prévenu le gouvernement.

On en a comme preuve les difficultés des immigrants, plus particulièrement ceux qui sont spécialisés dans les différentes branches de la profession médicale, les difficultés des entreprises nationales ou multinationales à attirer à Montréal les cerveaux dont leurs directions veulent s'entourer, leurs difficultés à recruter des spécialistes pour leurs services de recherche, etc.

Hier encore, les journaux annonçaient le déménagement du siège social de la CIL de Montréal à Toronto. Ce départ ne tient pas qu'à l'application de la Loi 101, mais on admet volontiers que c'est l'un des facteurs déterminants de la décision. Montréal ne sera plus qu'un siège régional dont dépendront le Québec et les Maritimes alors qu'un autre siège régional verra le jour à Calgary pour desservir l'Ouest canadien.

Toronto nous ravit donc encore un important centre décisionnel, celui de la CIL, avec ses 350 cadres, après celui de la Sun Life, et divers services d'autres grandes entreprises (Celanese, DuPont, Banque Royale, Canadien Pacifique, Northern Electric, etc.) qui ont filé en douce, évitant ainsi les sarcasmes de citoyens et politiciens plus idéalistes que réalistes.

Le cas de la Sun Life a vite servi de leçon aux milieux d'affaires. Seul le gouvernement Lévesque, le Dr Laurin plus particulièrement, n'a pas encore compris que cette loi mérite quelques adoucissements. C'est à croire que le ministre est investi de l'infailibilité papale. Il y a quelques jours, l'attaché de presse du ministre niait formellement au nom de celui-ci une déclaration du député Gilbert Paquet à l'effet qu'on envisageait d'apporter des changements à la Charte du français.

M. Paquet confondait sans doute à ces changements la nouvelle politique que le ministre entend présenter pour préserver et développer les cultures des groupes ethniques minoritaires, dont celui des anglophones. Certes, s'agit-il d'intentions fort louables.

Mais avec quels fonds parviendrait-on à préserver et développer ces cultures si les législations québécoises, par certains de leurs aspects, incitent davantage les générateurs de capitaux à partir qu'à rester. Et à qui s'adresseront ces politiques si ceux

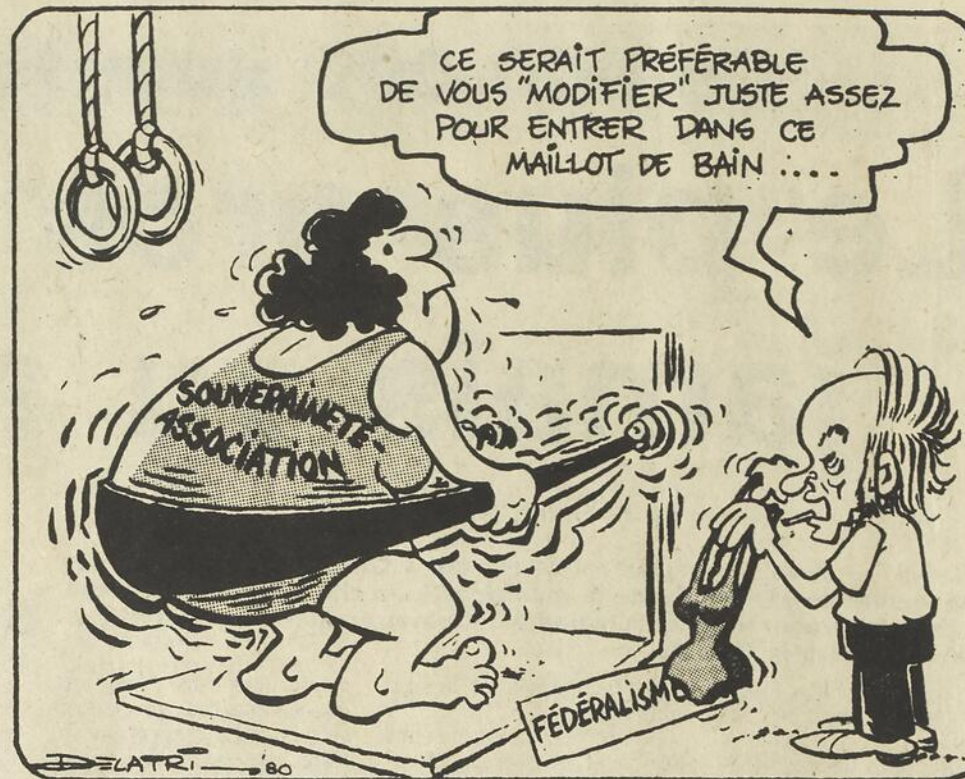
auxquels elles sont destinées, ceux qui sont les principaux défenseurs de ces cultures, s'en vont. Ce n'est pas une cachette que les plus importantes institutions culturelles des groupes ethniques minoritaires doivent davantage leur existence à la générosité de quelques uns des leurs qu'à celle des gouvernements.

Bien sûr que les sièges sociaux ne partent pas tous et uniquement en raison de la présence du gouvernement Lévesque à Québec, de l'adoption de la Charte de la langue française. Le phénomène du glissement vers l'Ouest est perceptible à travers toute l'Amérique du Nord. Et vu le développement de l'Ouest du continent, il est normal que les grandes entreprises tendent à relocaliser leurs instances décisionnelles.

Dans ces circonstances, il nous semble que le Québec souffre déjà suffisamment de ce déplacement de l'activité économique qu'il ne devrait pas, de surcroît, donner prise aux arguments linguistiques. Certes ne faut-il pas donner suite à toutes les revendications des anglophones. Mais la nécessité d'ajustements et d'accommodements est de plus en plus évidente.

Il est pour le moins curieux que le ministre responsable, à la veille d'élections, nie formellement tout projet de changement, qu'il ne se rende pas encore à l'évidence. Ce serait pourtant le temps de prouver qu'il ne parlait pas pour rien dire lorsqu'il laissait entrevoir la possibilité d'adoucissements. D'autant plus que s'il les apportait lui-même, il risquerait moins de voir les libéraux débâter sa Charte advenant une défaite du PQ aux prochaines élections.

Valère Audy



Sel et poivre...

Avec la blessure subie par leur as Réal Cloutier, c'est vraiment le cas de dire que les Nordiques de Québec vont entreprendre la prochaine saison sur un seul pied...

Les démocrates ont préféré Jimmy Carter pour être battu par Ronald Reagan...

Pour être élu au "paradis" libéral, il faut savoir vendre des cartes de membre de l'Association libérale de son comté...

Le dernier des Kennedy est mort et enterré... politiquement!

Les Expos de Montréal auraient-ils encore besoin de Russ Grimsley?

Un journaliste a demandé à Jerry White pourquoi les joueurs de baseball les plus rapides étaient tous des noirs... "Parce que la police était toujours à nos trousses quand nous étions jeunes", a-t-il répondu...

Chaque Québécois adulte a consommé en moyenne 105 litres (25 gallons) d'alcool (bière, vin ou boisson forte) en 1979... combien ont dépassé cette moyenne???

Le gouvernement du Québec retire-t-il trop de taxes sur l'alcool... ce qui expliquerait pourquoi il veut lancer une campagne anti-alcool!

Claude Ryan trouve qu'après quatre ans au pouvoir le Parti québécois doit tenir des élections; au Chili, le général Pinochet, au pouvoir depuis sept ans, songe à tenir des élections en 1997... Oui, 1997! Ce doit être long pour l'opposition...

On dit que les femmes peuvent avoir raison des hommes par le ventre; à la Baie James, ce sont les cuisiniers qui ont eu raison de tous les employés en leur coupant les vivres...

Alain Guilbert

La course à la Maison-Blanche

Les programmes des deux partis

NEW YORK (AP) — Voici une comparaison, point par point, des programmes démocrate et républicain. Dans le camp démocrate, les partisans du président Carter et ceux du sénateur Edward Kennedy ont réussi à se mettre d'accord sur les divergences qui les séparaient sur certains points. La journée d'hier devait être consacrée à l'étude des quelques désaccords qui subsistaient encore.

Economie

— Les démocrates déclarent que la lutte contre le chômage est la priorité des priorités, se prononcent pour une limitation des dépenses, pensent qu'une réduction fiscale n'est possible qu'une fois l'inflation maîtrisée, condamnent la politique économique qui consiste à combattre l'inflation par des taux d'intérêt élevés et par le chômage, proposent un programme anti-récession de \$12 milliards dégageant 800.000 emplois.

— Les républicains proposent une réduction annuelle de 10 pour cent des taux de l'impôt sur le revenu des particuliers pour la période 1981-1983, sont favorables à une plus faible imposition des intérêts provenant de l'épargne, se prononcent pour une réduction des dépenses publiques et sont partisans de l'équilibre budgétaire.

Energie, environnement et agriculture

— Les démocrates se prononcent pour l'abandon des centrales nucléaires dès que les autres formes d'énergie deviendront opérationnelles. Ils acceptent toutefois la construction de nouvelles centrales à condition qu'elles soient conformes aux

règles de sécurité adoptées par la commission de Three-Mile-Island. Ils souhaitent que l'énergie solaire représente 20 pour cent des besoins énergétiques du pays en l'an 2000. Ils sont favorables au droit de veto pour les états qui veulent refuser l'implantation de dépôts de déchets nucléaires.

— Les républicains mettent davantage l'accent sur la production. Ils proposent la liberté totale des prix pour les carburants, se prononcent pour la poursuite du programme nucléaire, demandent la constitution immédiate d'une réserve nationale de pétrole fixée à 500 millions de barils, recommandent une révision de toutes les lois sur l'environnement pour s'assurer que les coûts qu'elles entraînent justifient leur existence, demandent la levée immédiate de l'embargo sur les céréales destinées à l'Union soviétique.

Défense et politique étrangère

— Les démocrates sont favorables à un renforcement du programme de défense, ils demandent la ratification du traité SALT II le plus rapidement possible, se prononcent pour une position de fermeté face à l'invasion de l'Afghanistan par l'U.R.S.S., ne disent rien des otages américains en Iran, s'engagent à ne pas vendre d'armes offensives perfectionnées aux ennemis potentiels d'Israël.

— Les républicains sont favorables à une augmentation des dépenses de défense, soutiennent un déploiement européen de bombes à neutrons, de missiles Cruise et de missiles balistiques, s'opposent à la conscription en temps de paix, s'engagent à rétablir ce qu'ils appellent le manque de confiance des alliés des Etats-Unis, affirment qu'une diplomatie "inepte" a conduit à la prise d'otages de Téhéran.

Droits de l'homme

— Les démocrates demandent la ratification de l'amendement sur l'égalité des droits entre les femmes et les hommes, s'opposent à un amendement constitutionnel qui rendrait l'avortement illégal, s'engagent à soutenir les homosexuels dans leur lutte contre la discrimination sexuelle, demandent que le jour de la naissance de Martin Luther King soit décrété fête nationale.

— Les républicains estiment que la ratification de l'amendement sur l'égalité des droits est du ressort des états, proposent un amendement rendant l'avortement illégal.

Divers

— Les démocrates sont favorables au financement public des élections au Congrès, sont partisans d'une législation sur le contrôle du port d'armes.

— Les républicains sont partisans de la peine de mort pour certains crimes atroces, s'opposent à tout contrôle du port d'armes, au financement des élections au Congrès.



Jimmy Carter, candidat démocrate

Ronald Reagan, candidat républicain

La presse rend hommage à Kennedy

WASHINGTON (AFP) — La presse américaine a rendu hommage au sénateur Edward Kennedy, au lendemain de son discours devant la convention démocrate de New York, tout en s'interrogeant sur la division du parti démocrate sur les problèmes de fond.

"Au cours de ces dix mois de campagne, affirme le *Washington Post*, Kennedy est devenu un candidat plus crédible". Le journal souligne que sa volonté de renouveler "les conceptions usées du libéralisme..." est de bon augure pour l'avenir du sénateur. Cela limite également largement la signification du mot défaite pour sa campagne.

Evokant les positions respectives des deux hommes en matière économique, le *New York Times* souligne qu'elles "réflètent un profond clivage au sein du parti démocrate et un conflit entre les deux leaders sur une philosophie essentielle de leur parti". Tandis que le sénateur représente la tradition rooseveltienne, M. Carter représente l'aile conservatrice du parti, affirme le quotidien.

Le *Wall Street Journal* se demande pour sa part si le parti démocrate est encore un parti capable d'avoir des idées neuves: "Il y a un sentiment croissant de malaise et de frustration, la prise de conscience de plus en plus accentuée que les batailles de la convention ne posent pas les questions sous-jacentes auxquelles les démocrates sont confrontés".

"Il y a, ajoute le quotidien économique, le sentiment que les démocrates, autrefois un parti de fermentation intellectuelle(...) sont devenus un parti ossifié dans le passé."

Dans un éditorial intitulé "La triomphe du sénateur Kennedy", le *Baltimore Sun* affirme que le sénateur "influencera vraisemblablement les affaires publiques du pays dans les années à venir". Soulignant sa performance mémorable à la convention mardi soir, le quotidien ajoute: "Le défi posé au président Carter sera de réaffirmer qu'il est le chef d'un parti dont le cœur, au moins le cœur de la convention, appartient à Kennedy".

Ce thème de la division du parti démocrate est repris par le *Washington Star*: "Il ne sera pas facile d'oublier l'acrimonie qu'il y a eu" entre les deux candidats. "Ils sont comme deux gladiateurs qui ont abandonné leurs épées mais pas encore les raisons qu'ils avaient de se battre... Le premier défi que doit affronter M. Carter sera de persuader les anciens partisans de Kennedy que Ronald Reagan est le véritable problème. Le second et le plus important sera de persuader le reste du pays que son projet pour l'Amérique est valable et que son leadership est ce dont l'Amérique a besoin pour les années 80".

Enfin, le *Christian Science Monitor* s'interroge sur la validité du système des primaires, qui, déclare-t-il, "ne prouve pas qu'un candidat(...) a les qualités d'autorité nécessaires" pour gouverner. "Devant la frustration d'un bon nombre d'Américains en cette année électorale et le besoin d'un leadership présidentiel effectif, le parti démocrate commettrait une injustice à l'égard de la nation s'il n'allait pas plus avant dans la réforme" de ce système, estime-t-il.

Profil des fermières

Une femme de 35 à 55 ans qui s'intéresse à beaucoup de choses

MONTREAL (PC) — La Québécoise membre des Cercles des fermières du Québec est "âgée entre 35 et 55 ans, elle a beaucoup de chats à fouetter, elle est très active et s'intéresse à beaucoup de choses". En somme, elle est "une femme active, hautement impliquée dans notre vie économique et culturelle".

Ce portrait-robot du membre a été établi à partir de la compilation par ordinateur des 33.404 réponses à un sondage du comité exécutif provincial des Cercles des fermières du Québec. Chaque questionnaire comportait 37 questions offrant 167 choix de réponses.

En résumé, les deux tiers des membres des Cercles, pour la plupart catholiques pratiquantes, sont âgées de plus de 35 ans et deux sur trois vivent en milieu rural. Près de 80 pour cent d'entre elles sont mariées et se disent heureuses de leur condition de femme au foyer.

Avant leur réussite personnelle, que recherchent d'abord et avant tout 18 pour cent des répondantes, les "fermières" visent, dans une proportion de 57 pour cent, la réussite de leur couple ou, dans 21 pour cent des cas, celle de leurs enfants.

Se jugeant perçues "comme étant des femmes libres, chanceuses ou privilégiées", 61 pour cent d'entre elles cultivent un jardin et éprouvent dans 81 pour cent des cas "une satisfaction à effectuer un travail à la maison", ce qui ne les incite guère à vouloir rechercher un travail à l'extérieur.

Elles souhaitent la modification du régime des allocations familiales pour favoriser davantage la mère de plusieurs enfants et elles revendiquent le droit pour la femme au foyer de contribuer au régime des rentes du Québec.

Est-ce à dire que la "fermière" pourrait être comparée à une "Yvette"?

"On n'a jamais pensé à ça", répond, un peu étonnée, la présidente sortante, Mme Marielle Primeau, qui a occupé ce poste pendant six ans. "Nos membres ne sont pas dépendantes de leur mari. Elles ont des tâches variées et elles ne sont pas astreintes à demeurer à la maison."

Pour sa part, la nouvelle présidente de cet organisme, qui a gagné 20.000 nouveaux membres au cours des six dernières années, ne veut pas établir de parallèle entre les "Yvettes" de la campagne référendaire et les membres des Cercles des fermières parce que cette association se veut apolitique. Toutefois, elle a cependant trouvé "pas mal" l'idée d'avoir utilisé le symbole de la femme au foyer pendant la campagne référendaire.

Même si elles véhiculent des valeurs plutôt traditionnelles, il ne faut pas accoler l'étiquette "conservatrice" aux fermières. "Le mot est fort, la femme fermière a plutôt un côté traditionnel, puisque ça fait partie de nos buts en tant qu'organisme", rappelle Mme Marie Tremblay, nouvelle présidente.

Par ailleurs, il n'est pas question pour cet organisme, toujours opposé à l'avortement, de s'impliquer en politique active, même si un parti politique adoptait un programme électoral fondé sur des valeurs conservatrices.

Quant au rôle économique des membres de ce groupe, la direction des Cercles l'explique par les quelque "six millions d'heures de travail bénévole à des œuvres humanitaires dans le but d'améliorer la qualité de vie de leur milieu".

En résumé, la femme fermière "est préoccupée par la réussite de son couple et l'éducation de ses enfants. Elle est préoccupée ensuite à améliorer constamment sa qualité de vie et celle de son milieu."

La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée
136, Principale Granby J2G 2V4 372-5433
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke

Président et éditeur: Alain GUILBERT
Sec.-trés. et dir. du personnel: Claudette GOSSELIN
Sec. éditorialiste: Valère AUDY
Directeur de la rédaction: Alain DIONNE
Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE
Directeur de la publicité: Gilles GAGNON

La Presse canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0879.



Quotidien depuis 1945

Programme de préparation de la retraite au CLSC-Richelieu

RICHELIEU — Le CLSC du Richelieu, en collaboration avec le service d'éducation permanente du collège Marie-Victorin, offrira sous peu aux personnes retraitées ou en voie de l'être un programme de retraite active.

Ce programme consiste premièrement en un temps de réflexion sur ce qu'a été et ce que sera la vie des gens pendant leur retraite. Puis, il s'agit d'une période d'apprentissage permettant de familiariser les participants avec les principes de l'animation de groupe, c'est-à-dire, comment travailler en équipe, prendre conscience du milieu ambiant et identifier ses propres capacités en tant qu'individu.

De ce fait, le programme permettra donc d'acquérir certaines connaissances sur la psychologie de l'être humain, sur les étapes de la vie, le corps humain, etc. Il permettra aussi aux gens de vivre une expérience d'échange sur les expériences vécues et les projets d'avenir.

Huit grands thèmes seront abordés, dont "la retraite, un autre défi", "connaître et préserver son corps", et "la connaissance de soi et des autres".

De plus, des activités de groupe seront intégrées à ces thèmes, notamment des activités physiques ou sportives, des rencontres d'information, et des activités d'artisanat ou d'animation communautaire.

Le programme doit durer 350 heures, réparties par une séquence d'une journée par semaine, plus une journée par mois. MMes Madeleine Archambault (658-7561) ou Luce Clabek (460-4417) peuvent être contactées au sujet de ce programme.

Coup d'oeil

Or et Argent de Marieville

MARIEVILLE — Des circonstances imprévues empêchent le Club or et Argent de Marieville de commencer ses activités tel que préalablement annoncé. La première soirée aura donc lieu samedi soir le 27 septembre, toujours avec les mêmes musiciens (Les Joyeux Chevaliers). Il y aura prix de présence et un goûter.

Immunisation pour enfants

WATERLOO — Des cliniques de puériculture et d'immunisation pour enfants auront lieu prochainement dans la région, aux dates et endroits suivants. Waterloo (Hôtel de ville): jeudi 14 août, de 13 heures 30 à 16 heures. Ste-Cécile de Milton (Centre d'accueil): vendredi le 15 août, de 9 heures 30 à 11 heures 30. St-Césaire (Hôtel de ville): de 10 heures à 12 heures et de 13 heures 30 à 16 heures. St-Joseph (Caisse populaire): 13 heures 30 à 16 heures. Acton Vale (Hôtel de ville): 10 heures à 12 heures et 13 heures 30 à 16 heures.

En novembre

Cowansville sur le marché des obligations

Cowansville (JdB) — C'est finalement au début du mois de novembre que la ville de Cowansville ira sur le marché des obligations, pour un montant de près de \$3 millions. Cette émission d'obligation avait, d'abord, été prévue pour février 1980, mais compte tenu des taux élevés d'intérêts enregistrés à cette époque, les autorités municipales ont préféré surseoir à leur décision, d'autant plus qu'elles estimaient qu'après avoir atteint de si hauts sommets, les taux d'intérêts ne pourraient que baisser tôt ou tard.

La remise à une date ultérieure de l'émission d'obligations a forcé la ville de Cowansville à recourir à un emprunt temporaire, mais, estime-t-on à l'hôtel de ville, il s'agit là d'un moindre mal à comparer avec les taux élevés d'intérêt auxquels la municipalité aurait eu à faire face si elle avait été sur le marché, en février dernier.

Cette émission couvre différents règlements d'emprunt en suspens, malgré que les travaux auxquels ils faisaient référence étaient terminés depuis longtemps, il s'agit donc là d'une autre étape du grand ménage des finances municipales, puisque l'émission couvre des règlements adoptés au cours des années 1970 à 1978. Il est question notamment d'une dépense additionnelle de \$700,000 environ effectuée en vertu du programme de rénovation urbaine, d'excédents de règlements...

La dernière émission d'obligations à laquelle Cowansville a recouru, remonte à février 1979 et s'élevait à \$1,800,000.

A l'avenir, Cowansville projette d'aller sur le marché des obligations à chaque année afin de maintenir une situation saine et d'éviter l'accumulation de règlements d'emprunt non vendus. Une ligne de conduite qui ne pouvait s'appuyer que sur le rétablissement des finances municipales.

Marché de \$17.5 millions pour Bombardier

MONTREAL (PC) — La société montréalaise Bombardier a conclu un marché de \$17.5 millions, relatif à la fourniture de 12 locomotives diesel-électriques et à la remise en état de sept autres, le tout destiné au Bangladesh.

L'affaire est financée par l'Agence canadienne de développement international, a fait savoir la société, mercredi.

Les machines seront construites aux installations de Bombardier à Montréal et livrées fin 1981.

UNIQUE DANS LA PROVINCE

LE **Cabaret**
800 Principale, Granby
(Face aux Galeries de Granby)

EN VEDETTE
JUSQU'À

**DIMANCHE
LE 17 AOÛT**

En direct du Broadway de New York

"RAY VALENTI &

New York
Experience

6 musiciens et
2 danseuses
chorégraphe

Venez entendre:

"Star Wars"
"West Side Story"
"New York, New York,"
ETC....

Le **"CASINO"** vous
présente les 7 plus belles
danseuses de la région dans
un tout nouveau décor.

2e tournoi de golf,
le 9 Septembre
Réservez dès
maintenant!

RCA

RCA fabrique constamment de meilleurs téléviseurs.

Tous nos téléviseurs 1980
doivent "sortir" pour faire
place aux 1981

Aucune offre raisonnable ne sera
refusée...

Faites comme des milliers
d'autres... choisissez de préférence

RCA

Les Ent. Jean-M. Saurette Inc
255 Ave du Parc Granby 372-4121

Chez Violène



C'est pas plus cher,
c'est bien choisi,
c'est bien servi...
**DERNIERE
CHANCE**
50% de rabais
SUR MAILLOTS

4350
**BOUTIQUE
Violène**
corsetterie fine lingerie
Centre d'Achats Frontenac,
320 Boul. Leclerc, GRANBY. 372-8012

DISCOTHEQUE

Jeu - Ven Samedi



166 Cowie Granby

le plateau
LES MEILLEURES
FORMATIONS SUR SCENE



jeudi-vendredi-samedi

14-15-16 août

Spectacles: 9.30 -- 11.30 -- 1.30

Admission le samedi seulement



VENTE de feu

débutant jeudi le 14 août à 10:00 hres pour se poursuivre jeudi et vendredi dans l'entrepôt à l'arrière du magasin au 44 St-Charles sud

Patins CCM
Super +

rég: \$99.95
\$75⁹⁵

Patins Tacks

rég: \$129.95
\$99⁹⁵

Patins Bauer
Suprême

modèle 92 et 97
\$99⁹⁵

Chandails Hockey
modèle enfant

rég: \$10.05
\$7⁹⁵
spécial

Chandails
modèle adulte

rég: \$14.95
\$11⁵⁰
spécial

Bicycle Empire
10 vitesses

rég: \$159.95
\$135⁰⁰

Sekine de luxe
10 vitesses

rég: \$200.00
\$175⁰⁰

Beaucoup d'autres
spéciaux en
magasin

Quantité limitée sur
tous les item

CCM tourisme
5 vitesses

rég: \$149.95
\$119⁹⁵

Les Bicycles St-Onge Inc.

44 St-Charles sud — GRANBY
Tél: 378-5353

CHEZ LISE-ART

323 CHAPAI - GRANBY

(coin Demison Ouest entre l'église et la caisse pop)

378-
5474

☆ PLUS DE 500 MODELES

de canevas à petits points.
fils de coton.
laine à tapisserie, fils retors DMC

☆ Aussi CHOIX INCOMPARABLE
de broderie japonaise, abat-jour en
papier de riz, tapis à clapot, etc.

**PRESQUE TOUT
POUR ARTISANAT**

Inscrivez-vous dès maintenant pour
les cours de:
Crochet-tissage haute-lisse, petits
points et broderie japonaise

LES COURS DEBUTENT
LE 8 SEPTEMBRE
378-5474

Les terrains de jeux seront déserts

Le Père Noël met fin aux activités

Par Robert FONTAINE

GRANBY — Quelque 600 enfants de cinq à neuf ans provenant des sept terrains de jeux de la ville de Granby étaient rassemblés hier au Séminaire du Verbe Divin pour la journée de clôture de leurs activités estivales. C'est sous le thème de Noël que se déroulait cette manifestation bien spéciale, et les enfants ont notamment eu droit durant l'heure du midi au passage du charmant couple formé d'un Père Noël de cinq pieds et quelques pouces et d'une Fée des Étoiles barbe de plus de six pieds!

Bien d'autres activités attendaient les jeunes, comme par exemple les échanges de leurs cartes de Noël, la décoration du sapin de chaque terrain de jeux, des courses de boîte à savon, du bricolage, des chansons, un rallye écologique derrière le Séminaire, des courses à obstacles, des jeux de compétition, de même que la tombola. Un horaire serré avait été établi pour que chacun des sept parcs ait l'occasion de jouir de ces activités à tour de rôle.

«Si les enfants n'avaient pas été divisés selon leur ter-

rain de jeux, nous en aurions sûrement perdu quelques-uns à cause de leur nombre», déclarait Sylvie Tétreault, une des responsables de la journée.

Les enfants de nez de couleurs différentes, bleu foncé pour le parc Victoria, vert pour St-Luc, jaune pour Horner, orange pour Avery, rouge pour Dubuc, bleu ciel pour le Séminaire, et blanc pour identifier Ave Maria, formaient donc sept cercles distincts, éparpillés sur le terrain du Séminaire. «C'est bien assez d'ouvrage de les regrouper tous pour la grande ronde et les spectacles en fin d'après-midi», ajoutait Mlle Tétreault.

Chaque terrain de jeux avait en effet préparé un petit numéro qui était présenté aux autres enfants. En plus de leur spectacle et de leurs cartes de Noël, chaque parc apportait sa touche personnelle à la célébration; les Pierrefeux d'Ave Maria, les Schtroumpfs du Séminaire, les Astérix du parc Dubuc, la marionnette Flanelle d'Avery, les sportifs de St-Luc et les Scroubidos de Victoria étaient à la source de chansons, de jeux et de costumes identifiés à chacun.



Chaque terrain de jeux avait amené ses chansons, ses héros... et même ses clowns.



Michel Pothier du terrain de jeux St-Luc, «je ne savais pas que c'était Noël aujourd'hui, parce que j'étais parti en voyage avec mes parents».

Martin Jutras se rappelle particulièrement de sa visite au Village du Far-West.

Photos Alain Dion
Des jus et des gâteaux ont été distribués gratuitement aux enfants pour clôturer de belle manière ce qui fut «un joyeux été», d'après Daphné Ménard.

Granby



Si vous croyez qu'il est paradoxal de voir un Père Noël traîné par des chevaux plutôt que par des reines, jetez donc un coup d'œil attentif sur la «fée des étoiles».

Une monitrice qui a bien hâte à l'an prochain

“Cela a passé bien vite”

GRANBY (RF) — C'est sous le vocable de semaine en fête que les monitrices et les enfants ont désigné ces cinq jours consécutifs où une sortie était au programme. Chacun des terrains de jeux a passé par sa «semaine en fête», mais c'est d'une voix commune qu'ils soulignent cette série de visites de différents attraits touristiques comme étant les moments les plus agréables qu'ils ont connus cet été à l'intérieur des terrains de jeux.

«J'ai beaucoup aimé les jeux que nous avons faits durant l'été, mais quand nous sommes allés à Terre des Hommes il y a deux semaines, c'était vraiment spécial», racontait Michel Pothier du terrain de jeux St-Luc.

Daphné Ménard qui fréquentait le parc Victoria pour un deuxième été, était du même avis que Michel.

«C'est à Terre des Hommes où nous avons eu le plus de plaisir, mais j'avais aussi bien hâte à la journée de Noël que nous avions préparée depuis au moins trois jours. Ça ne ressemble pas à la dernière journée de l'an passé, alors que nous avions couché ici, au Séminaire, mais c'est bien intéressant quand même».

«De toutes les activités de l'été, je pense que c'est la visite au Village du Far-West que j'ai le mieux aimé», nous confiait Martin Jutras du terrain de jeux du Séminaire du Verbe divin. Il ajoutait aussi qu'il avait eu autant de plaisir au terrain de jeux cette année que l'an passé, «avec à peu près les mêmes monitrices».

Parlant de monitrices, elles aussi célébraient hier la fermeture des terrains de jeux, pour plusieurs avec plus de nostalgie que les enfants. «Ca a passé bien vite», soupirait Sylvie Nadeau, qui en était à sa première expérience à Granby, au parc Horner, après avoir déjà été monitrice de terrains de jeux à Montréal.



Sylvie Tétreault, «les enfants sont impressionnés de voir un Père Noël en été!»

tréal, ça se ressemble, disait-elle. Ce sont les mêmes enfants partout! Mais c'est vrai que notre semaine en fête a été bien appréciée des jeunes dans notre parc... particulièrement notre activité camping. Je pense que nous aurions pu poursuivre nos activités pour une autre semaine. En tout cas, ça me fait quelque chose de lâcher si vite, et j'ai déjà hâte à l'an prochain».

Pour sa part, Chantal Dion, qui a agi comme monitrice à Ave Maria cet été après avoir vécu sa première expérience l'an dernier à Horner, indiquait justement que cet apprentissage d'un an lui avait beaucoup servi. «Je savais davantage comment m'y prendre avec les enfants;

j'ai eu moins peur de m'affirmer au début de l'été, ce qui est fort important pour le bon fonctionnement du groupe jusqu'à la fin».

«Un des faits saillants de l'été chez nous fut lorsque Fred Cailloux nous a écrit, et que nous lui avons répondu. Il n'en fallait pas plus pour soulever l'enthousiasme des enfants. Je considère moi aussi que c'est assez tôt pour clôturer la saison, mais comme je commence mes études collégiales le 25 août, ça vaut mieux finalement que j'aie au moins une semaine pour m'y préparer. Je me console en pensant qu'au moins pendant quelque temps, je vais entendre plusieurs «Allo Chantal!» lorsque je vais me promener dans les rues!»

Carrière et professions

372-5433

MÉCANICIEN DE MACHINERIES FIXES DEMANDE

- Ayant expérience
- connaissances 4e classe,

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:

Casier 3388
La Voix de l'Est
136 Principale
Granby, P.Q. J2G-2V2

SECRETAIRE RECEPTIONNISTE DEMANDEE

Jeune compagnie dynamique en expansion recherche une jeune fille sérieuse pour un poste de réceptionniste et travail général de bureau.

Conditions requises:

Etre parfaitement bilingue et connaissances de la dactylo.

Salaire:

Selon qualifications

ADRESSER CURRICULUM VITAE à:

Casier 3096
Directeur du personnel
à: La Voix de l'Est
136 rue Principale
GRANBY, Qué. J2G 2V2

ON DEMANDE HOMME AVEC EXPERIENCE

- * CAPABLE D'EFFECTUER LA GRADATION DE VETEMENTS DE SKI POUR HOMMES ET FEMMES.

- * Bon salaire
- * Bonnes conditions

TEL: 378-1713
M. Trudeau

DIRECTEUR USINE DE MEUBLES

LE POSTE: Sous la direction du directeur de production, diriger et coordonner les activités des contremaîtres de l'usine.

Le poste comprend la responsabilité complète des procédés de fabrication, des cédules de production, de l'embauche du personnel, de l'utilisation rationnelle des matières premières et de la main-d'œuvre.

LES EXIGENCES: Posséder une expérience de plusieurs années comme surintendant ou directeur d'une usine de meubles.

Etre familier avec la préparation des cédules de production. Pouvoir communiquer facilement en anglais et en français. Pouvoir travailler avec un minimum de supervision.

SALAIRE: Selon les qualifications. Tous les bénéfices sociaux.

LIEU DE TRAVAIL: Campbellton, N.B.

Envoyer résumé de carrière en toute confiance à:

NORTHEAST PINE PRODUCTS LTD.
P.O. Box 940,
CAMPBELLTON, N.B. E3N 3H3.

Tir au pistolet: le Canadien 1800

La parade des médailles se continue

Par André CYR

GRANBY — Trois tireurs maîtres, Laslo Decsi, Darius Young et Bernie Harrison, ont rapporté aux officiels des cibles de 379 points, hier, mais un seul a été crédité d'une médaille d'or à la compétition de tir au pistolet à air, au championnat canadien de tir au pistolet disputé au Centre Roger Leroux de Granby.

C'est Laslo Decsi, un Ontarien, qui a reçu les ultimes honneurs, ayant tiré plus de coups parfaits que ses deux acolytes. Selon ce principe, deux Albertains, Darius Young (un Américain non-naturalisé), et Bernie Harrison, ont respectivement hérité des médailles d'argent et de bronze.

Fiche surprenante du côté des experts, celle de R.-J. Davisson, de la Saskatchewan, qui s'est mérité l'or en vertu d'un score de 378. Cette note le plaçait loin devant le récipiendaire de l'argent, Ro-

bert Zimmer, également de la Saskatchewan, avec 373. Roderick Mc Alary, du Nouveau-Brunswick, avec un 369, mérite également le droit d'accès au podium pour y recevoir le bronze.

Une marque de 365 a été suffisante à l'Ontarien Dave Harris, qui s'est adjugé l'or chez les tireurs d'élite, devant Doug Smith, de la Saskatchewan, 352, et Wilton Johnson, de l'Ontario, 349.

Chez les francs-tireurs, où seulement cinq tireurs ont compétitionné, Nick Chometa, un Ontarien, a tiré 355 et remporté la médaille d'or. Loin derrière, le Québécois Kazi Shafique Zaman, puis Janice Woynarowich de la Saskatchewan, avec des pointages plus serrés de 339 et 338, ont pris l'argent et le bronze.

Quant aux titres de meilleures équipes junior-senior et provinciale de tir au pistolet à air, ils vont respectivement à George et Jim Kuttai, de la Saskatchewan (369,375: 744 points), puis à la for-



mation ontarienne composée de Tom Guinn, Laslo Decsi, Douglas Down et Jurgén von Fielitz (371, 379, 378, 371 points pour un total de 1499 points).

L'équipe canadienne de tir au pistolet à air a également été composée à partir des meilleurs scores de la journée. Elle sera formée de Laslo Decsi, d'Ontario, 379 points; Bernie Harrison, d'Alberta,

379; R.-J. Davisson, de la Saskatchewan, 378; Douglas Down, d'Ontario, 378; Eugen Kasaic, d'Ontario, 377; Jim Kuttai, de la Saskatchewan, 375; Jeff Clegg, d'Ontario, 373; Robert Zimmer, de la Saskatchewan, 373; Yvon Trempe, du Québec, 372; Mark Howkins, d'Alberta, 372; Jim Timmerman, d'Alberta, 372; Tom Guinn, d'Ontario, 371; Jurgén von Fielitz, d'Ontario, 371.

Claude Lampron se reprend

GRANBY (AC) — Le Québécois Claude Lampron, d'Acton Vale, auteur d'une performance bien ordinaire de 509 points (sur 600) à l'épreuve du pistolet libre, mardi, s'est repris de brillante façon hier quand il a ramené aux juges une carte de pointage de 364 points (sur 400) à la compétition du tir au pistolet à air, dans la catégorie des experts.

Cette performance de M. Lampron a été établie dans le cadre du championnat canadien de tir au pistolet, au Centre Roger Leroux de Granby.

La compétition du pistolet à air consiste en un programme de 40 coups répartis et comptés en quatre séries de dix coups. Le temps total limite est de une heure 30 minutes, y compris les coups d'essai. Un maximum de 10 coups d'essai peut-être tiré. La distance entre le tireur et la cible est de 10 mètres.

— Il s'agit là de la meilleure série de ma carrière, a-t-il indiqué à l'issue de sa ronde de tir.

M. Lampron avait déjà tiré un 360 au championnat canadien, il y a deux ans, à Kitchener. Il avait alors raté le podium par un seul point.

— Je suis encore plus fier de cette dernière performance, affirme M. Lampron, qui y est allé de cibles successives de 94, 91, 85 et 94 points. Ce qui est le plus choquant, d'indiquer le sympathique ti-



reur, c'est cette cible de 85. Je n'avais pas de raison de tirer des balles dans le huit... Avoir un tout petit peu mieux tiré, j'aurais eu de bonnes chances d'être parmi les médaillés.

La médaille de bronze est effectivement allée à Roderick Mc Alary, du Nouveau-Brunswick, avec un 369.

Les problèmes des Alouettes

Joe Barnes sur la sellette

MONTREAL (PC)—L'examen de conscience est maintenant terminé chez les Alouettes. C'est maintenant le temps de passer aux actes. Contrairement à ce qu'il avait déclaré à l'issue de la défaite de 27-17 de ses Alouettes, aux mains des Rough Riders d'Ottawa mardi soir au stade Olympique, Joe Scannella n'a pas donné congé à ses adjoints hier. Bien au contraire. Durant toute la journée, tous et chacun ont longuement visionné les films de la partie de la veille et en soirée, ils remettaient un rapport détaillé sur la performance de chaque joueur.

Le reste, c'est à Joe Scannella et uniquement à lui, de s'en occuper. Que fera-t-il ? Qui retranchera-t-il ? Une question qui reste sans réponse directe pour le moment, mais il a laissé entendre qu'il y aurait des changements.

— J'ai bien aimé le travail de Gerry Dattilio dans cette partie contre les Riders, a-t-il admis. Je crois que c'est lui qui sera mon quart partant pour la prochaine rencontre à Ottawa. Il mérite ce droit. De plus, je veux étudier son jeu plus longuement.

Quant on a demandé à Scannella ses commentaires sur la dernière performance de Joe Barnes, il s'est contenté de répondre: "Je n'ai pas de commentaire à faire là dessus. Je ne veux pas parler du cas de Joe Barnes..."

Il est bien évident que Barnes ne jouit plus de cette même popularité qui le caractérisait jadis chez les Alouettes. Artisan de sept triomphes de suite en 1977, alors qu'il faisait la vie dure à Sonny Wade pour le poste de partant, Barnes est maintenant pointé du doigt comme la cause principale des insuccès de l'attaque des Alouettes.

Quant un club gagne, c'est surtout à cause du quart-arrière. Quand il perd, c'est uniquement la faute du passeur.

DEUX SOLUTIONS

Bien que personne ne veuille l'admettre officiellement chez les Alouettes, il y a deux solutions possibles qui s'offrent à Scannella. Il peut congédier Barnes, dès aujourd'hui et le remplacer par la recrue Steve Grant, ce jeune passeur qui reste introuvable pour les Rough Riders d'Ottawa mais qui pourrait être retracé assez facilement par la direction des Alouettes.

Ensuite, il y a du renfort possible de la ligue Nationale. A Denver, il y a un passeur du nom de Norris Weese qui est en péril. Et il ne serait pas surprenant que les Broncos le laissent aller au repêchage d'un jour à l'autre.

"C'est vrai, d'admettre le gérant Bob Geary. Quand nous avons entendu dire qu'il pourrait peut-être perdre son emploi là bas, nous avons immédiatement mis son nom sur notre liste de protection. Ce n'est pas la première fois. Marv Levy avait tenté de s'assurer ses services à sa sortie de l'université il y a cinq ou six ans."

GREEN DE RETOUR

Pour Joe Scannella, il y a trois priorités essentielles pour que son club devienne enfin la menace qu'il devait être dans la ligue Canadienne, avant même que la saison ne débute.

"Tout d'abord, il faut absolument que David Green revienne au jeu, de dire Scannella. Normalement, il devrait être prêt à reprendre son poste la semaine prochaine contre les Riders. Je veux absolument le voir à l'oeuvre en compagnie de Skip Walker."

"Ensuite, il faut que notre jeu au poste de quart s'améliore, de poursuivre l'instructeur des Alouettes. Notre ligne à l'attaque éprouve aussi des difficultés. Roland Mangold est encore jeune et nous pourrions nous améliorer au poste de garde. D'ailleurs, la semaine prochaine, j'ai l'intention de faire jouer Ray Watrin plus souvent qu'il l'a fait depuis le début de la campagne."

Peter DallaRiva dans le plâtre

MONTREAL (PC)—Pauvre Peter DallaRiva, il n'est pas chanceux. Dans ce match de mardi dernier, contre les Rough Riders d'Ottawa, il mar-



Peter DallaRiva

quait son premier touché depuis le 1er octobre 1978. Quelques minutes plus tard, il quittait le stade Olympique à bord de l'ambulance, victime d'une dislocation de l'épaule.

Résultat: Il devra rester à l'écart du jeu pendant au moins quatre semaines et son nom a été placé sur la liste des joueurs inactifs.

"Heureusement, Peter n'a pas subi de fracture, d'expliquer Joe Scannella. Toutefois, on a dû placer son épaule gauche dans un plâtre et il ne pourra pas s'en libérer avant au moins deux semaines. Après, ce sera la longue

période de réhabilitation, les traitements de physiothérapie et les exercices spéciaux."

Pour un jeune homme, une dislocation de l'épaule n'est pas la blessure la plus grave. En tout cas, pas pour un joueur de football.

Mais quand l'athlète a presque 34 ans, comme c'est le cas pour DallaRiva, c'est différent. Il reste toujours un doute et une retraite possibles.

"C'est dommage car jamais je n'avais vu DallaRiva en aussi grande forme que cette année, de poursuivre Scannella. Peter est un type extrêmement fort qui reviendra

bien au jeu. Je ne crois pas qu'il sera obligé de se retirer du jeu à cause d'un tel malaise. Je dois admettre que son absence du jeu ne sera pas facile à combler. Nous commençons à manquer de joueurs canadiens."

COUSINEAU RALENTI

Tom Cousineau, qui a été la bougie d'allumage de la défensive des Alouettes depuis le début de la saison, a subi une blessure à l'aine vers la

fin du troisième quart et c'est à ce moment que le vent a tourné à la faveur des Riders.

"Il avait si bien fait jusque là, de poursuivre Scannella. Il est demeuré au jeu par la suite, et il s'est fort bien tiré d'affaire. Mais on voyait qu'il était souffrant. Par contre, je suis un peu surpris. Il devait venir au bureau aujourd'hui pour un traitement de physiothérapie et je ne l'ai pas vu. C'est peut-être bon signe. Je vous jure que ce Cousineau n'est pas un plaignard."

ROXTON FALLS

samedi le 16 août 1980

SOUPER 6h.p.m. à 9h.p.m.

Menu: Côtelettes de lard, salade patate et choux, pain, breuvage.
DISCO de Jacques Richard, à partir de 6h.p.m.
9h.p.m.: Tirage d'une voiture Mirada 1980, valeur de \$10,200.
licence et taxe, incl. Toute équipée.
500 billets en vente à \$50 + 5 tirages de \$100
Entrée gratuite pour 2 personnes sur présentation d'un billet de tirage.
COUT DU BILLET: \$5 pour le souper et la soirée
SOUPER-DANSE-RAFRAICHISSEMENTS
Lieu: Tente O'Keefe - Terrain de balle Roxton Falls
Commanditaires: O'KEEFE et Cenpro Inc.
Embouteilleur autorisé de Coca-Cola sous contrat avec Coca-Cola Ltée.

006546

MAINTENANT OUVERTE



LA PLUS MODERNE ET LA PLUS BELLE EN VILLE!

SPECIALITES

* Bière en fût
* Spéciaux de jour à \$3.25
* L'assiette du jour à \$2.75
Ouvert de 10h. a.m. à minuit



Le Casse-croûte
CAFE DE LA PLAZA
vous offre le spécial du jour tous les jours:

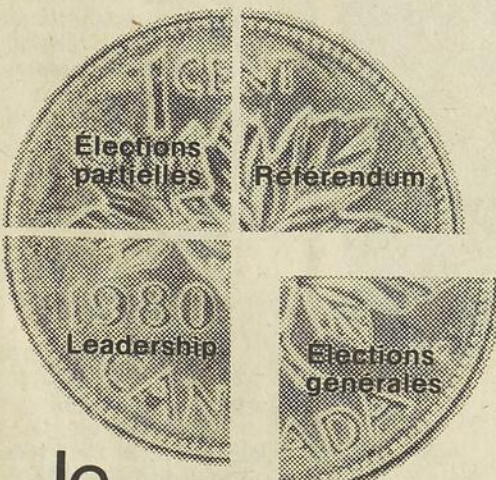
* Soupe, met principal, dessert et thé ou café

Ouvert de 8h. a.m. à la fermeture des magasins de la Plaza Granby

LE RENDEZ-VOUS DE TOUS LES COPAINS

PLAZA DE GRANBY

6540

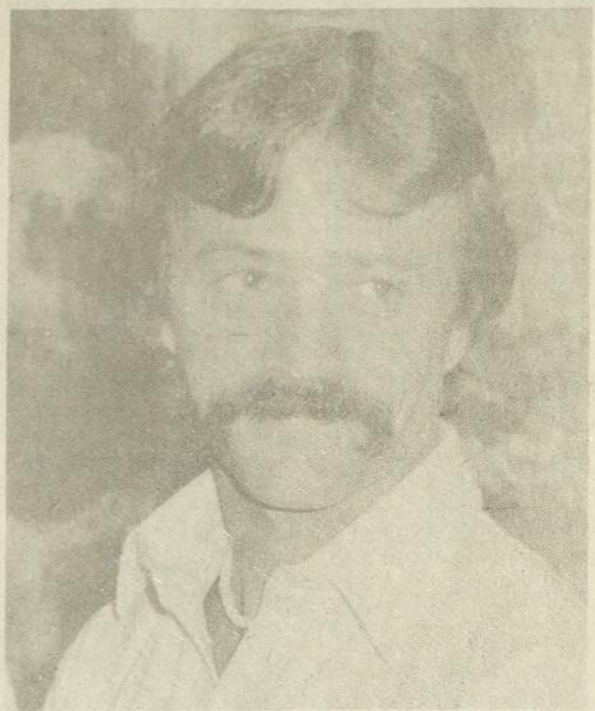


Je donne le grand coup

Je souscris généreusement!

Du 21 au 24 août à Granby

16 des meilleures équipes de balle-molle du Québec inscrites au Tournoi des Maîtres



Denis Cabana

(Photo Alain Dion)

Par Bernard BRODEUR

GRANBY — "Il ne fait plus aucun doute que le Tournoi des Maîtres Labatt est devenu un des mieux cotés au Québec. Cela est dû aux succès des années précédentes et surtout au travail de tous et chacun".

Denis Cabana, président de la cinquième édition du tournoi de balle-molle des Maîtres parlait ainsi mardi soir, lors d'une conférence de presse qui avait pour but de dévoiler les grandes lignes de cette compétition.

"Nous pouvons maintenant faire une sélection des équipes participantes. Cela ajoutera au calibre déjà très puissant", a souligné le président pour une deuxième année.

Le tournoi se tiendra du 21 au 23 août au nouveau terrain Poitevin de Granby.

Seize équipes ont été acceptées, dont cinq de Granby. Localement, on retrouvera les formations de Charland Auto, Jardin Tropical, Motel du Lac, Luc Décoration et Bachand.

De \$1700 qu'elle était l'an dernier, la bourse a été portée à \$2000 cette année, dont \$1100 au club champion, \$500 au second, \$200 au troisième, en plus de deux prix de \$100 chacun tirés au sort parmi les équipes participantes. Le coût de l'inscription est de \$130 par équipe.

Denis Cabana soulignait aussi que cette année les clubs enregistrés peuvent former une équipe d'étoiles. "Seuls les lanceurs classés AA ne sont pas acceptés", a-t-il souligné. Le tournoi est une double-élimination pour la classe A.

Le président a aussi tenu à souligner l'excellente collaboration des Loisirs de Granby, par l'entremise de Raymond Hébert. Les Loisirs ont ajouté toutes les commodités au nouveau terrain Poitevin, pour le plus grand bien des équipes et des visiteurs.

• Du spécial!

En plus des rencontres régulières, les sportifs assisteront à une partie hors-concours mettant aux prises l'équipe des 9 du 9 de CKSH-TV Sherbrooke contre un club formé d'anciens joueurs de la ligue de baseball Provinciale du Québec. Ce dernier club nous fera revoir des gars comme Jos Degré, Roger Bédard, Guy Charbonneau, John Elias, Marcel Guilbault, Matt Alston et plusieurs autres. "De plus, nous réservons plusieurs surprises durant cette rencontre", ajouta Denis.

Denis Cabana a aussi tenu à rendre un hommage spécial aux commanditaires-sportifs ainsi qu'à toute son organisation. "Je tiens à souligner aussi que nous pouvons compter sur plusieurs dames pour nous aider dans cette gigantesque organisation", précisait-il.

Pour seconder Cabana, on retrouve Mario Lachance à la vice-présidence, André Potvin, secrétaire-trésorier, Ginette Denis à la publicité, Paul Chicoine au comité du restaurant, Yves Cabana et Mario Rochefort aux promotions; Claude Coté, arbitre en chef, secondé par Pierre Fradette, Yves Degré et Michel Roger; Daniel Lacasse, responsable du terrain; Jules Cordeau au bar et Yvon St-Pierre au micro.

On a évalué à plus de 3500 personnes qui assisteront à

la compétition, l'an dernier. On en attend 5000 cette année.

"Pour conclure, d'ajouter le président Cabana, j'aimerais inviter tout le monde à ce tournoi qui accueillera des équipes de douze villes différentes, des équipes qui ont été sélectionnées parmi un très grand nombre et que nous considérons comme étant les meilleures de leur calibre. On se voit donc du 21 au 24 août au terrain Poitevin".

L'an dernier, c'est l'équipe Acier Bernier qui raflait les honneurs. L'instructeur Roger Patenaude sera de nouveau sur place cette année, à la barre d'une formation élite. Patenaude pourra encore compter sur le lanceur Denis Boulay de Magog qui avait gagné toutes les joutes de son équipe l'an dernier.

Jacques Lacoste du commanditaire a tenu à préciser: "Beaucoup de temps s'est écoulé depuis que l'équipe Acier Bernier de Granby a remporté le dernier tournoi. Ça fait déjà un an et pourtant les organisateurs eux n'ont jamais arrêté de préparer la cinquième édition. Avec en tête Denis Cabana, vous constaterez que cette équipe dynamique a tout mis en oeuvre pour vous présenter encore une fois un tournoi de première classe, autant du point de vue spectacle que du point de vue professionnalisme. Il nous fait donc plaisir de s'associer à ce groupe", a-t-il dit.

Enfin, soulignons que quatre rencontres seront présentées le premier soir. Le Motel du Lac et Ste-Brigide auront l'honneur d'inaugurer la compétition à 18 heures 45.

Hors-jeu

Vainqueurs du tournoi des Astros

SAINT-VALÉRIEN — Le tournoi de balle-molle O'Keefe des Astros de Saint-Valérien, avec \$1220 en bourses, s'est terminé dimanche.

Dans la classe B, Loïselle Electronique d'Acton Vale a pris la mesure de la formation de Ste-Christine alors que dans la classe C, la Taverne Gauloise de Granby faisait subir un revers au Boulogne Armature de Granby.

Il y avait 26 équipes inscrites au tournoi.

Succès du course-thon

Les Mini Vics se préparent

GRANBY — Le premier course-thon annuel des Mini Vics de Granby s'est tenu en fin de semaine dernière à travers les rues de la ville de Granby.

Malgré les différentes activités qui se tenaient dans la cité, le course-thon a connu passablement de succès alors que 40 coureurs prenaient le départ dans les catégories novice, atome, pee-wee, bantam, midget, senior et vétérans.

Chez les novices, Eric Puig a mérité l'or devant François Labonté et Dominique Noël; chez les atomes, Richard Maheu, D. Lachapelle et J.-D. Constantin ont pris les premières places; chez les pee-wees, Martin Gagné, Michel Lacroix et Gérard Couture ont pris les places d'honneur; du côté du bantam, les trois premières places sont allées à Guy Labrie, Benoît Quintal et Steve Averill; chez les midgets, Christian Daniel, Denis Hudon et Robert Loubier ont mérité les médailles; chez les seniors, les coureurs Morin, Lachapelle et Lemay ont pris les premières places; chez les vétérans, les médailles d'or, d'argent et de bronze sont allées aux concurrents Bérichon, Lacroix et Aimé Brodeur.

Les meilleurs chronos de la journée ont été enregistrés par Michel Morin, 17 minutes 59 secondes pour les cinq kilomètres, suivi de Christian Daniel, 19 minutes 22 secondes, et Guy Labrie, 19 minutes 37 secondes.

Les prochaines activités des Mini Vics seront l'inscription au pré-camp d'entraînement, du 2 au 6 septembre. L'inscription aura lieu les 27 et 28 août de 18 heures à 21 heures. Il y aura également une joute hors-concours au profit de l'organisation, le 6 septembre entre les Canotiers de Magog et l'équipe de l'Outaouais, de la ligue Midget AAA.

Bleu, champion de la ligue féminine de basket-ball

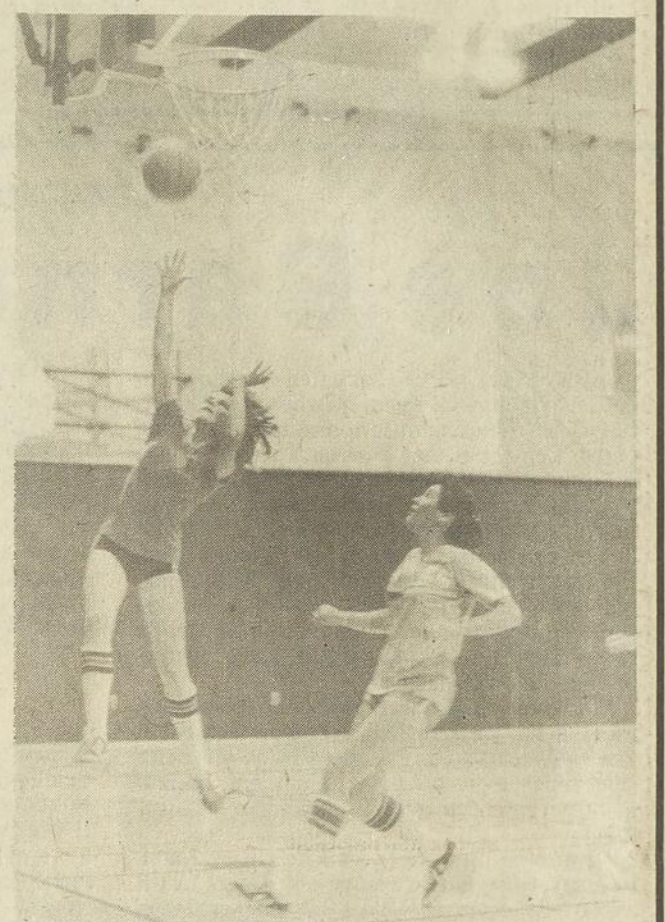
GRANBY (AC) — Le club Bleu est devenu, mardi soir, le grand champion des séries éliminatoires de la ligue d'été féminine de basket-ball.

C'est en vertu d'une victoire de 47 à 30 enregistrée aux dépens de la formation Rouge que le club Bleu mérite le titre. Les vainqueurs doivent une fière chandelle à Chantal Dion, qui avec une performance de 15 points, a mené l'attaque des siennes. Bernadette Comeau, France Archambault et Jacynthe Sicotte ont contribué à l'attaque pour les gagnantes avec chacune six points. La meilleure à l'offensive du côté des perdantes a été Josée Archambault avec 10 points; Johanne Coiteux a bien fait avec huit points.

La finale consolation a opposé le Blanc au Jaune; le Blanc l'a facilement emporté 58 à 35, grâce à des performances de 17 points de Sylvie St-Laurent et 16 points de Marie Carr. Louise Guertin y est allée de six points. Du côté du Jaune, Julie Courtemanche a brillé avec 18 points.

Les finales ont donc été à l'image de la saison régulière alors que le classement final des neuf rencontres montrait respectivement le Bleu, le Rouge, le Blanc et le Jaune.

Au chapitre des compteurs durant la saison, Dominique Tremblay, du Jaune, a terminé première avec 107 points. Elle a été suivie de Nicole Gruslin, du Jaune, 95 points; Hélène Leduc, du Rouge, 92 points; Bernadette Comeau, du Bleu, 87 points et Marie Carr, du Blanc, 84 points.



(Photo Alain Dion)

Une performance de 10 points de Josée Archambault, du Rouge, n'a pas été suffisante. Le Bleu l'a emporté 47 à 30. Bernadette Comeau, qui regarde Mlle Archambault tirer au panier, y est allée de six points pour les perdantes.

Demers en chômage

QUEBEC (PC) — L'ex-entraîneur des Nordiques de Québec, Jacques Demers, s'est retrouvé sans fonction précise au sein de l'équipe suite au refus de la ville de Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, d'accueillir les défunts Firebirds de Syracuse.

Le conseil municipal de Saint-Jean a refusé, lundi, de débiter des fonds de \$266.000 pour l'agrandissement de l'aréna local.

Demers avait été nommé directeur-gérant et entraîneur de ce qui devait être le club-école des Nordiques au début de l'été.

Si l'équipe québécoise ne déniche pas un nouveau domicile pour cette formation, elle devra vraisemblablement demander à d'autres équipes de la Ligue américaine d'accueillir son surplus de joueurs.

L'ex-entraîneur des Nordiques a néanmoins quitté Québec avec sa famille, mardi, à destination de Saint-Jean, où il s'est acheté une maison au mois de juillet.

"Je crois encore au miracle, qu'il va survenir quelque chose à Saint-Jean", a-t-il déclaré avant son départ. "Si l'il n'y a pas de déblocage, a-t-il précisé, je serai sur les lieux pour revenir à la charge à Saint-Jean, afin de lancer le club à cet endroit, l'an prochain, peut-être. Quoi qu'il advienne maintenant, Saint-Jean n'est qu'à 400 milles de Québec, et je travaillerai pour les Nordiques dans une autre fonction, probablement comme députe".

De son côté, un porte parole des Nordiques a déclaré que le président, Marcel Aubut, et le directeur du développement du personnel, Gilles Léger, étaient toujours à Saint-Jean, hier, pour tenter de trouver une solution.

Profitez de nos spéciaux pré-saison

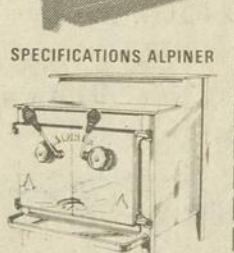
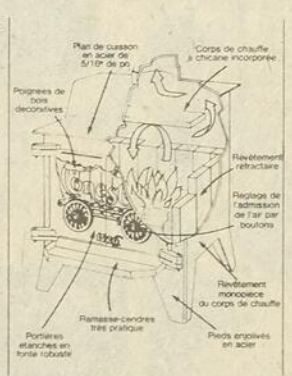
Findlay, l'ami sans reproche



Le poêle à bois Conestogo de Findlay... Si comme le chariot Conestogo d'antan. Moderne comme le progrès lui-même. Avec un corps en acier soudé épais qui assure l'étanchéité à l'air, une doublure de briques réfractaires, des portes en fonte calfeutrées avec boudins d'étanchéité Thermocord. La chicanne incorporée au corps de chauffe assure une combustion complète de bois qui peut ainsi brûler 12 heures durant.

Et puis il y a tous ces petits détails pratiques, comme le cendrier de façade, les portes à grande ouverture qui permettent d'enfourner des bûches de 50 cm (20"), le dessus à deux plans en acier de 5/16" de po, commodité

pour la cuisson ou le réchauffage à température variable. Et la décoration ingénieuse. Le chariot Conestogo est moulé en relief sur les portes en fonte à poignées de bois. Les roues du chariot servent de boutons de réglage de l'admission d'air et permettent d'obtenir le degré de chaleur désiré et de conserver le feu toute la nuit. Les pieds en acier sont soigneusement décoratifs. Et lorsque les portes sont ouvertes sur les bûches qui crépitent joyeusement, alors on sait que son poêle à bois Conestogo, un Canadien 100% pur, est un ami sans reproche.



Findlay Comfort Systems Ltd., 60, Oronabee Dr., Kitchener (Ontario), Canada N2C 1L6
Concessionnaire



393 Boul. Bolvin

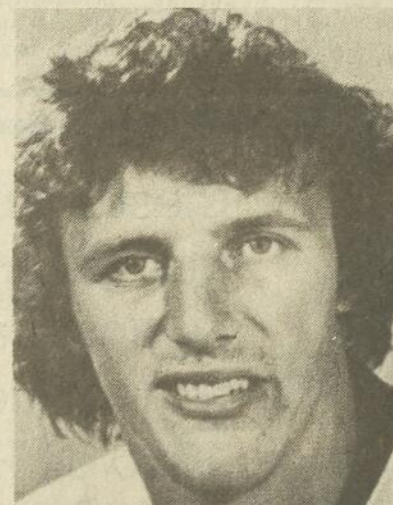
Granby

378-4454 378-5281

MIKE BOSSY à Granby

Samedi le 16 août de 14.00 à 16.00 heures

Venez le rencontrer chez:



255 Principale - Granby - 372-2229

3 et non 2 Jolothins

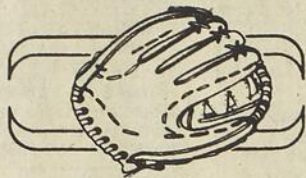
GRANBY (AC) — Ce n'est pas deux, mais bien trois membres des Jolothins qui participeront, du 11 au 15 septembre, au championnat du monde de patinage artistique sur roulettes, à Bogota, en Colombie.

La nouvelle a été confirmée hier par Mme Claire Gingras, instructeur des Jolothins.

"Le nom de Pierre Adjoury vient s'ajouter à ceux de Sylvie Gingras et Guy Aubin, a-t-elle indiqué. Pierre s'est mérité le droit de passage au championnat du monde à la suite de ses succès au championnat canadien de Calgary".

Les trois Jolothins sont présentement à Utica, au Michigan, où ils prennent part à des séances d'entraînement spécialisées sous la direction de M. Donald J. Gates, un des entraîneurs les plus avancés en Amérique du nord.

Les sports en chiffres



LIGUE NATIONALE

Section est	G	P	Moy.	Diff.
Pittsburgh	64	49	.566	—
Montréal	64	49	.566	—
Philadelphie	57	52	.523	5
New York	55	57	.491	8 1/2
St-Louis	49	61	.445	13 1/2
Chicago	45	66	.405	18

Section ouest	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	61	52	.540	—
Houston	60	52	.536	1/2
Cincinnati	61	53	.535	1/2
San Francisco	55	58	.487	6
Atlanta	52	60	.464	8 1/2
San Diego	50	64	.442	11 1/2

Mardi

Philadelphie 8-5 Chicago 5-2
New York 3 Pittsburgh 1
Montréal 4 St-Louis 0
Cincinnati 3 San Diego 2
Atlanta 7 Los Angeles 6
Houston 2 San Francisco 0

Mercredi

Philadelphie à Chicago
Houston à San Francisco
New York à Pittsburgh
Montréal à St-Louis
Cincinnati à San Diego
Atlanta à Los Angeles

LIGUE AMÉRICAINNE

Section est	G	P	Moy.	Diff.
New York	69	42	.622	—
Baltimore	65	45	.591	3 1/2
Détroit	58	50	.537	9 1/2
Milwaukee	59	54	.522	11
Boston	58	53	.523	11
Cleveland	56	52	.519	11 1/2
Toronto	48	63	.432	21

Section ouest

Toronto	3-5	Milwaukee	1-4
Texas	1	Cleveland	2
Boston	5	Détroit	4
Chicago	4	New York	8
Baltimore	3	Kansas City	4
Oakland	2	Minnesota	3
Californie	9	Seattle	6
Mercredi			

Mardi

Toronto 3-1 Milwaukee 1-4
Texas 1 Cleveland 2
Boston 5 Detroit 4
Chicago 4 New York 8
Baltimore 3 Kansas City 4
Oakland 2 Minnesota 3
Californie 9 Seattle 6

Mercredi

Toronto à Milwaukee
Texas à Cleveland
Boston à Detroit
Chicago à New York
Baltimore à Kansas City
Oakland à Minnesota
Californie à Seattle

LIGUE JUNIOR MAJEURE

Section Martinbeault	G	P	Moy.	Diff.
x — Sherbrooke	31	12	.721	—
Saint-Jean	22	21	.512	9
Drummondville	19	24	.442	12
Granby	14	28	.333	16 1/2

Section Lamothe

	G	P	Moy.	Diff.
Lachine	24	20	.545	—
Valleyfield	23	21	.523	1
Pierrefonds	23	21	.523	1
Saint-Laurent	21	22	.488	2½
x — champion de sa division.				
(Quarts de finale 3 de 5)				
Mardi				

Section Charron

Ste-Foy & Charlesbourg 3
(Charlesbourg mène 1-0)
Trois-Rivières 1 Shawinigan 2
(Shawinigan mène 1-0)
Drummondville à Sherbrooke, remis
Granby à St-Jean, remis
Mercredi
Drummondville à Sherbrooke

x — champion de sa division.

(Quarts de finale 3 de 5)
Mardi
Ste-Foy 0 Charlesbourg 5
(Charlesbourg mène 1-0)
Trois-Rivières 1 Shawinigan 2
(Shawinigan mène 1-0)
Drummondville à Sherbrooke, remis
Granby à St-Jean, remis

Mercredi

Drummondville à Sherbrooke
Granby à St-Jean
Jeudi
Charlesbourg à Ste-Foy
Shawinigan à Trois-Rivières
Sherbrooke à Drummondville
St-Jean à Granby, 20h
St-Laurent à Lachine

MIDGET RIVE-SUD MÉTRO

Section ouest	G	P	Moy.	Diff.
Longueuil	21	5	.808	—
Granby	13	14	.481	8 1/2
Farnham	12	15	.444	9 1/2
Saint-Hubert	8	17	.320	12 1/2
Saint-Jean	7	19	.269	14

Section est

St-Bruno 3	Sorel 8
(Quart de finale 2 de 3)	
Mardi	
Farnham 4	Granby, remis
Mercredi	
Farnham 4	Granby

Mardi

St-Bruno 3 Sorel 8
(Quart de finale 2 de 3)
Mardi
Farnham à Granby, remis
Mardi
Farnham à Granby

LANCEURS PROBABLES

LIGUE AMÉRICAINNE
Oakland (Norris 15-7) à Minnesota (Jackson 7-7) 2:15 p.m.
Toronto (Stieb 10-8) à Milwaukee (Haas) 2:30 p.m.
New York (Underwood 9-8) à Baltimore (Stone 18-4) 7:30 p.m.
Texas (Figueroa 3-5) à Cleveland (Barker 12-8) 7:35 p.m.
Boston (Renko 6-5) à Detroit (Schatzeder 6-8) 8 p.m.
Californie (Martinez 2-4) à Seattle (Honeycutt 8-12) 10:35 p.m.

LIGUE NATIONALE

Houston (Ryan 6-8) à San Diego (Curtis 4-7) 4 p.m.
Atlanta (Boggs 5-8) à San Francisco (Hargheiser 2-2) 4:05 p.m.
Philadelphie (Espinosa 2-3) à New York (Zachry 6-5) 8:05 p.m.
Chicago (Caudill 1-3) à St-Louis (Vuckovich 10-8) 8:35 p.m.



MONTREAL (MARDI)

AB	P	CS	PP
LeFlore, cg	5	0	1
R. Scott, 2b	2	0	0
Dawson, cc	5	0	0
White, cd	1	0	0
Valentine, cd	3	1	1
Cromartie, 1b	4	1	1
Carter, r	4	1	2
Parrish, 3b	3	1	2
Speier, ac	3	0	1
Norman, L	3	0	0
Sosa, L	0	0	0
Fryman, L	1	0	1
Total	34	4	9

ST-LOUIS

AB	P	CS	PP
Bonds, cg	3	0	0
T. Scott, cc	3	0	0
K. Hernandez, 1b	2	0	1
Simmons, r	4	0	2
Hendrick, cd	3	0	0
Reitz, 3b	2	0	0
Iorg, fu	0	0	0
K. Smith, fu	1	0	0
Phillips, ac	0	0	0
Ramsey, ac	3	0	0
Oberkell, 2b	3	0	1
Fulgham, L	1	0	0
Herr, fu	1	0	0
Kaat, L	0	0	0
Littlefield, L	0	0	0
Urrea, L	0	0	0
Total	26	0	4

Montréal 000 100 003 — 4
St-Louis 000 000 000 — 0
DJ — Montréal 2: TJ — Montréal 1:LSB —
Montréal 9, St-Louis 4, 2B — Carter, Cromartie, Parrish, S — R. Scott: BV — Valentine, LeFlore 2, Fulgham.

MONTREAL

ML	CS	P	PM	BB	RB
Norman, G. (3-2)	6	4	0	0	2
Sosa	1	0	0	0	0
Fryman, S. (13)	2	0	0	0	1
Hutton	1	3	3	1	1

ST-LOUIS

ML	CS	P	PM	BB	RB
Fulgham, P. (3-5)	8	4	1	1	5
Kaat	0	1	1	1	0
Littlefield	0	3	2	2	0
Urrea	1	1	0	0	1

FA — Hernandez par Norman: Temps — 2 h 31.
Assistance — 16,570.



LIGUE CANADIENNE

Conférence de l'Est	P	G	P	N	PP	PC	Pts
Toronto	5	3	2	0	75	81	6
Ottawa	6	3	3	0	109	125	6
Hamilton	4	2	2	0	86	62	4
Montréal	5	2	3	0	71	88	4

Conférence de l'Ouest	P	G	P	N	PP	PC	Pts
Edmonton	4	4	0	0	113	43	8
Vancouver	5	3	2	0	124	110	6
Calgary	6	3	3	0	144	131	6
Winnipeg	4	1	3	0	71	100	2
Saskatchewan	5	1	4	0	83	136	2

Mardi
Ottawa 27 Montréal 17
C.B. 7 Calgary 24
Mardi
Hamilton à Toronto
Edmonton à Winnipeg

Ottawa 27 Montréal 17

(MARDI)

Premier quart
Mtl — T. Walker course de 27 verges (Sweet converti) 8:21
Deuxième quart
Ott — T. Gabriel passe de 14 verges de Weatherbie (Organ converti) 8:49
Mtl — T. Dalla Riva passe de 16 verges de Dattilio (Sweet converti) 11:48
Troisième quart
Ott — Pl. Organ 13 verges 5:28
Mtl — Pl. Sweet 25 verges 13:36
Quatrième quart
Ott — Placement de 14 vges par Organ, 3:04
Ott — Passe de 17 vges de Case à Reid, (Organ transforme) 11:09
Ott — Course de 2 vges par Crump, (Organ transforme) 14:39
Ottawa 0 7 3 17 — 27
Montréal 7 7 3 0 — 17

Ott-Mtl
Premiers jeux 21 16
Verges au sol 176 91
Dans les airs 150 205
Off nette 326 276
Passes — l.c. 18-24 13-24
Interceptions 1 2
Bottés — mov. 7-42 19-40
Echappés — perdus 2-1 2-1
Pénalités — vges 7-40 12-105

Courses: Ottawa-Crump 20-81, Case 7-53;
Montréal-Walker 16-57, McMann 4-20.
Réceptions: Ottawa-Gabriel 3-57; Crump 3-13;
Montréal-Baker 4-66, Arakgi 2-47.

Passeurs: Ottawa-Weatherbie 12-20, 99 vges, 2 interceptions, Case 2-3, 51 vges, 0 interception;
Crump 0-1, Montréal-Dattilio 9-17, 164 vges, 1 interception, Barnes 4-7, 41 vges, 0 interception.

Nous n'irons plus au bois...

Gare au feu!

SOCIÉTÉ DE
CONSERVATION
DU SUD DU QUÉBEC



Scannella sur la corde raide

MONTREAL (PC) — George Brancato a peut-être sauvé son poste d'instructeur mardi soir au Stade Olympique, de Montréal, alors que devant 34,426 personnes, ses Rough Riders d'Ottawa sont parvenus à battre les Alouettes 27-17.

Toutefois, dans l'autre vestiaire, c'était totalement différent. C'est maintenant Joe Scannella, le pilote de la formation montréalaise, qui marche sur des charbons ardents.

Il a fallu l'entrée en scène du quart de relève Jordan Case pour transformer une défaite possible en une victoire certaine pour les Riders qui parvenaient enfin à vaincre les Alouettes à Montréal pour la première fois depuis 1978.

En relève au quart partant Charlie Weatherbie, Case a complété une passe de touché de 17 verges à Jim Reid au quatrième quart et il a ensuite permis à Richard Crump de marquer le dernier majeur à la toute fin du match, sur un plongeon d'une verge.

Chez les Alouettes, ce fut à peu près la même situation. Joe Barnes a commencé la partie au quart, mais avec 6 minutes et 27 secondes à jouer au deuxième quart, il a été remplacé par Gerry Dattilio. Ce dernier a aussitôt valu sept point aux Alouettes grâce à un tir et course de 16 verges à Peter Dall-Riva, mais ce ne fut pas suffisant.

"J'ai donné congé à tout le monde, à ce lendemain de partie, et je vais faire un sérieux examen de conscience, a admis l'instructeur Joe Scannella après sa troisième défaite cette saison. Il y a quelque chose qui ne tourne pas rond ici, mais ne me demandez pas quoi exactement. Nous avions bien commencé la rencontre et j'étais certains que nous les avions, mais au quatrième quart, nous avons totalement perdu notre élan".

Scannella a raison. Son attaque a encore une fois fonctionné au ralenti. Le premier touché a été préparé par la défense et c'est Dickie Harris, avec sa 35e interception en carrière, qui a valu le ballon aux siens au 32 des Riders. Quelques secondes plus tard, Skip Walker galopait sur 27 verges et marquait le premier touché de la partie. Don Sweet ajoutait la transformation et c'était 7-0.

Pour Harris, il s'agissait d'un nouveau record chez les Alouettes. Avec sa 35e interception en carrière, il brisait l'ancienne marque qui appartenait jusque là à Ed Learn.

Chez les Riders, une sorte de record a aussi été enregistré. Pour un 113e match de suite, Tony Gabriel capitait au moins une passe dans une partie. Au cours de la rencontre, Gabriel a attrapé trois passes, et sa deuxième, sur une distance de 14 verges des mains de Weatherbie, a valu un premier touché aux siens au deuxième quart et le pointage devenait 7-7.

RUDES COUPS

Les deux clubs ont reçu un dur coup au quatrième quart. Alors que Peter Dalla Riva devait se retirer vers l'ambulance avec une dislocation de l'épaule gauche, le joueur de ligne des Riders, Jeff Turcotte, était escorté hors du terrain sur une civière et on croit qu'il a subi une déchirure des ligaments au genou gauche.

Les annonces classées 372-5433

201 PROPRIÉTÉ À VENDRE



la caisse d'établissement COURTIER

LEON LUSSIER
Directeur

245-Granby - Bungalow 40x24, 5 1/2 pces, 3 ch., sous-sol fini, foyer. Terrain 47x113, près services. Toute offre raisonnable sera acceptée.
Philippe Lebranche, agent: 372-8879 ou 372-0807

La Caisse d'Établissement de l'Yamaska courtier,
Tél: 372-0807

PC-2059

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

201 PROPRIÉTÉ À VENDRE

A.E. LePAGE

COURTIER EN IMMEUBLE

Transigez avec un membre de la chambre d'immeuble

A VENDRE OU A LOUER SUR OPTION D'ACHAT

CANTON DE GRANBY,

bungalow en brique, 6 pièces, foyer au sous-sol, terrain de 171x190, garage et attrium ainsi que patio. Cette propriété est libre immédiatement.

ST-PAUL D'ABBOTS-FORD,

pas cher. Bungalow 5 pièces sur un terrain de 148x164, taxes minimales de \$180.00 par année.

DOMAINE DE 35 ACRES

dans la montagne de Bromont, bungalow 5 pièces, lac artificiel, érablière, maison à 400 pieds de la route.

CHOIX de maisons

mobiles avec ou sans terrain.

Très beau terrain sur le

boulevard de l'Estrie, de 20,704 pi. carrés.

Épicerie-boucherie dans les

environs de Granby, très bon chiffre d'affaires.

Bungalows en ville, demandez des informations à:

ROBERT POULIN
ou 372-2317, 375-2307

PC-2058



Fiducie du Québec

Courtier

RUE KING: bungalow

brique & bois, 7 pces, s-sol semi fini, abri d'auto, prix plus que raisonnable. LUCIEN HEBERT: 372-4912

CENTRE-VILLE cottage

8 pces, près école, église, centre d'achats, hypothèque transférable. LUCIEN HEBERT: 372-4912

CANTON GRANBY: terr.

commercial & résidence situé sur route 112, prix, faites une offre. LUCIEN HEBERT: 372-4912

ROXTON POND: cottage

8 1/2 pces, rue Bigras, demande quelques réparations, faut vendre vite. MARCEL BEAUDRY: 372-5111

RUE ST-LUC: duplex,

bon achat pour bricoleur, aubaine pour acheteur vigilant. MARCEL BEAUDRY: 372-5111

WATERLOO: cottage

stucco 8 pces, 5 c.c., planchers de pin et chêne, garage avec annexe, terr. 7215 p.c. H. MCCARRAGHER: 1-772-5233

GRANBY: bungalow brique

5 1/2 pces, 3 c.c., garage attenant, à un prix plus que raisonnable. GEORGETTE LANGLOIS: 378-4374

GRANBY: duplex stucco

& pierre, 4 1/2 pces chacun, remise, peut servir d'atelier, gr. terrain. GEORGETTE LANGLOIS: 378-

201 PROPRIETES A VENDRE

ROXTON-POND: bungalow brique, 27x44, construction récente, terrain 16,900 p.c.a., 6 1/2 pièces, sous-sol fini avec foyer, intéressé seulement, prix \$48,500. Pour info, après 1h. 372-3514.

RUE LOUIS-HEBERT: split-level tout brique, toit cathédrale, 8 pièces, foyer, garage. Tél. 372-0437.

TERRAINS pour bungalow, prêts à construire avec entrée d'eau et d'électricité, situés rue Simond Sud. Aussi un terrain de 82' x 225', zoné multifamilial, rue St-Charles Sud. Aucune amélioration locale à payer. Pour info: Gilles Massé, const. 378-1263.

TERRASSE BELLEVUE: très belle propriété de 1,400 p.c.a., 2 foyers, 3 chambres, chauffage eau chaude, aspirateur central. Piscine creusée chauffée. Très beau terrassement. Intéressé seulement. PAS D'AGENT. Pour rendez-vous: 372-9940.

TRIPLEX rue Phoenix, un de 6 1/2, 2 de 3 1/2 pièces. Financement \$34,000 à 13 1/2%. Considérer l'échange pour comptant. Ou avez-vous à offrir? C. COUTURE, courtier. Réal: 372-0546 ou 372-8887 code 167.

WATERLOO: bungalow brique, sous-sol fini, 4 chambres à coucher, entrée pavée, grand terrain paysagé. Tél. à partir de midi à 539-1655.

WATERLOO: bungalow 5 pièces en brique, foyer, rue des Erables. Hypothèque à 10% transférable. Tél. 539-2433.

WATERLOO: près école et arène, bungalow brique aluminium, 3 c.c., cuisine, salon, 2 salles bains, salle de séjour au sous-sol, garage double 24x24, chauffage électrique, tapis intérieur extérieur. Tél. 539-2324 ou 378-0090.

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

MAISON A REVENUS: située 885 Presqu'île, St-Pie, 4 LOGIS, 1x5 1/2, 1x4 1/2, 1x3 1/2 et 1x1 1/2 meuble. Bons revenus. Peu de comptant requis. Pas d'agent. Informations: 372-9892.

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES A VENDRE

MAISON MOBILE 14x68, 5 pièces, chauffage électrique. Tél. 378-9578.

MAISON MOBILE 14x64, sans passage. Déménagement compris Granby et environs. Tél. 378-5220 ou soir (514) 659-3206 accepterait les frais.

MAISON MOBILE 14x68 avec ou sans terrain. Toute offre raisonnable acceptée. Tél. 375-4137.

ROULOTTE "Taurus", 1977, 29% p.i. Tél. 375-1180.

ROULOTTE meublée, prix à discuter. Située près poste de péage de l'autoroute, à Waterloo, Tél. 378-0987 ou 539-0708.

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES A VENDRE

SUTTON: maison mobile, 14x70, 6 1/2 pièces, chauffage électrique, prix à discuter. Tél. après 5h. 658-3298.

TENTE Roulette, "Bellevue", de luxe, 6 places, tout équipée, poêle, frigidaire, toilette, chauffage, \$3000. 469-2476.

208 TERRAINS A VENDRE

VENTE D'UN BOISE

50 acres, situé à 2 milles de Waterloo, 3 milles de Granby.
Pour vente rapide
Prix raisonnable,

539-0862

(Aussi beaucoup d'autres lots à vendre)

LAC MEGANTIC: beaux terrains, 1,200 pieds et plus de front sur le lac Des Junces, qui donnent sur le lac Mégantic. Tél. 514-263-5252 entre 9h. A.M. et 5h. P.M.

209 FERMES A VENDRE

ENTRE LAC BROME ET FRELIGHSBURG, QUATRE FERMES, REGION PANORAMIQUE.

☆ **FERMETTE**, près du Mont Pinacle, 42 acres, sans construction \$32,000.00

☆ **148 acres**, grande maison, grande étable, au moins 2,500 vaches, prairies et pâturages.

☆ **245 acres**, sans construction, pleine productivité.

☆ **176 acres**, partie en culture, excellent sol, pour pommmiers et toutes cultures, voir carte des sols. Bois franc, plantation, plusieurs milliers de conifères, sans maison.

PAUL GINGRAS
Agronome
1396 rue Sud,
Cowansville,
Cité Missisquoi, Qué.
J2K 2Y8
TEL: 263-2066

207 CHALET A VENDRE

VENTE DE FIN DE SAISON 3 chalets-rivière-1 boisé-1 gazonné. Domaine Joyeux-St-Pie. Aubaine pour gens sérieux. Venez voir, sam.-dim. Richard Benoit 772-5286 772-5850, Montréal 522-7257.

208 TERRAINS A VENDRE

VENTE D'UN BOISE

50 acres, situé à 2 milles de Waterloo, 3 milles de Granby.
Pour vente rapide
Prix raisonnable,

539-0862

(Aussi beaucoup d'autres lots à vendre)

209 FERMES A VENDRE

FERME de 10 arpents avec maison, située 55 route 112 à St-Paul d'Abbotsford, prix: \$55,000.00 Tél. 460-4616.

SUCRERIE équipée entre Granby et Waterloo, 2000 entailles plus 60 acres de pâturage et 15 prairie. 534-2518.

210 COMMERCES A VENDRE

CANTINE mobile, toute équipée, très propre. Tél. 539-2433 après 5h. p.m.

COMMERCES DE TISSUS et accessoires de couture, situés centre-ville. Laisserais en bas du prix de l'inventaire. Si intéressé, écrire: Société B.V., boul. Parent, St-Alphonse de Granby.

DEPANNAGE licencié avec maison adjacente 5 1/2 pces. Très bien situé, grande chambre froide. Bon chiffre d'affaires. Tél. 372-6172.

SALON d'esthétique avec équipement et inventaire. Bonne clientèle déjà établie. 469-4544.

214 BATISSES COMMERCIALES

EDIFICE COMMERCIAL à St-Césaire, 4,800 p.c. à vendre ou à louer. Tél. 379-5402 ou 379-5733.

222 ARGENT A PRETER

Prêts hypothécaires 1ère, 2e, 3e (Ville ou Campagne) TAUX COURANTS. Pour achats, réparations, constructions, ventes, échanges, estimations. BADEAU ET FILS, courtiers.

GUY GALLANT, agent
105 Bouchard, Granby
372-9030 ou 372-1330.

241 APPARTEMENTS A LOUER

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, à 938 Dufferin. Tél. 372-5836.

APPARTEMENTS A LOUER

2 - 2 1/2

3 1/2 - 4 1/2

Pour informations: **téléphone**

539-3110

1469

PC-1259

241 APPARTEMENTS A LOUER

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pièces, meublées, chauffées, TV optionnelle, situées centre-ville. Prix à partir de \$100 par mois. S'ad. 255 Ave. Parc, tél. 372-4121 (après 7 h p.m. 245 Ave. Parc, app. 1, Granby).

APP. 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublées, chauffées, éclairées, taxes d'eau payées. Pour visiter: 378-1486.

APP. 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, stationnement avec prise, salle de lavage, tout compris, pas d'animaux, ni d'enfants. Aussi 1 1/2, meublé. Personnes intéressées: 378-7434.

APP. 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, libre 1er septembre, situé rue Elgin. Tél. 378-5041.

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, très propre, couvre-planchers et rideaux neufs. Libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou 372-6034.

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, \$145 par mois. S'ad. 177 Dérégion, 372-1768.

APP. 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, meublé, eau chaude fournie. Tél. 378-2316 après 5h.

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, à 296 Paré (face à l'hôpital). Libre 1er septembre. Tél. 372-4323.

APP. 3 1/2 pces, situé rue Evangéline près Galeries Granby, meublé, chauffé, éclairé, système de balayage, balcon, prise pour auto, \$230 par mois, libre immédiatement et 1er septembre. S'ad. 99, Bourassa, 372-3590.

APP. 3 1/2 pces, semi-meublées, chauffées, eau chaude fournie, prises pour auto, libres 1er septembre, situés 180, rue Centre et 465, Calixa-Lavallée, 378-2092.

APP. 3 1/2 pièces, situé 193 Groulx (entre Denison et boul. Fortin). Tél. 379-9165.

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, meubles conforables, accès laveuse-sécheuse, taxes comprises, eau chaude fournie. Libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou 372-6034.

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, toutes taxes payées, situé centre-ville. Libre immédiatement. Tél. 372-8583.

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, Tél. 378-3770.

APP. 3 1/2 pièces à sous-louer, meublé, chauffé, éclairé, taxes d'eau et vidanges payées. Libre 1er septembre. Tél. 372-3236.

BROMONT: app. 1 1/2, 4 et 5 pièces, meublées, chauffées, éclairées, foyer, cuisine équipée, prix \$300 par mois. Tél. 372-6400 ou 534-3144.

COWANSVILLE: app. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, rue Hanson. Inf. 263-2181.

COWANSVILLE: app. 3 1/2-4 1/2 pces, neufs, grand confort. A visiter à 145, rue Brown. Tél. 263-2606.

COWANSVILLE: grand 4 1/2 pces, libre 1er septembre. Pour info. 263-3668.

GRAND 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, eau fournie, dans un bas, entrée privée donnant sur terrasse. Le tout meublé avec laveuse-sécheuse. Taxes comprises, \$185 par mois. Tél. 378-4511.

LOGIS 3 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse, chauffage électrique, situé 10-4 Dollard. S'ad. 19 St-Louis, Granby.

RUE DUVERNAIS: app. 2 1/2-3 1/2 meublées, chauffées, éclairées, 1er étage, libres 1er septembre. AUS-St. vaste sous-sol à louer pour entrepôt ou atelier. Tél. après 5h à 372-0659.

BLOC NEUF
12 LOGIS A LOUER
4 1/2 et 5 1/2 pièces
au: 378 RUE LANGLOIS
GRANBY
TEL: 375-3450

PC-1259

243 MAISONS A LOUER

MAISON seule à louer, avec très grandes pièces, salon avec foyer de pierre, salle à manger, cuisine, bureau, 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, sous-sol partiellement fini, disponible 1er octobre. Prix \$350. Tél. 378-5574 ou 372-9747.

244 LOGEMENTS A LOUER

2 1/2, 3 1/2, PCES à louer, modernes, meublées. Et 4 1/2 pces non meublé. Tél. 372-6150.

A SOUS-LOUER près des Galeries Granby, 4 1/2 pces, neuf, insonorisé, à l'épreuve du feu, incom, porte patio, piscine, tapis mur à mur, installation laveuse-sécheuse, 378-2776 et après à 3h. p.m. à 372-2824.

AVE. LE CORBUSIER: grand 5 1/2 pièces, moderne, porte-patio, tapis mur à mur, installation laveuse-sécheuse, piscine, TV, espace de verdure, prise pour auto, déneigement. Taxe d'eau payée. R. Allard: 372-6006.

FARNHAM: centre-ville, logis 8 1/2 pièces, chauffé, installation laveuse-sécheuse, antenne TV et garage à 296 Principale Est. Tél. 293-3964. AUST 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, antenne TV, à 293 Principale Est. Tél. 293-3964.

FARNHAM: logis 4 1/2 pièces, repeint à neuf, pour asphaltée, accès au garage. Libre 1er octobre. Tél. 293-3908.

GRAND 4 1/2 pièces, semi-sous-sol, à 209 Groulx app. 12, eau chaude fournie, taxes payées. Droit à la piscine, \$195 par mois. Pour visiter: 378-9174.

GRAND 4 1/2 pces, à louer, libre immédiatement, bloc récent. S'adresser à 60, Fatima app. 6, Granby.

GRAND 4 1/2 pièces, 2e étage, garage si désiré, à 1193 Cowie. Libre 1er novembre. Tél. 372-0943.

LOGEMENT à louer, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pièces, dans bloc neuf, situé 330 Simonds, près Galeries Granby. Disponible immédiatement. A 378-3050, jour, 243-6379 après 7 h p.m.

LOGIS à sous-louer, 5 1/2 pièces, libre 1er octobre. Tél. 372-9158 après 5h.

LOGIS 3 1/2 pièces, résidentiel, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur fournis, entrée privée, \$160 par mois. Tél. 378-0495 après 6h.

Le Bois-Chatel

Près des Galeries Granby
LIBRE IMMEDIATEMENT

• Construction à l'épreuve du feu
• Logement spacieux • Insonorisation
• Vue panoramique
• Espace vert prévu pour le plein-air
• Tennis • Piscine extérieure •

320 Rue Simond Sud, Granby
TEL: 378-7434

POUR RESERVATIONS: 378-7434 - 378-6488

247 LOCAUX A LOUER

FARNHAM: rue Principale près Hôtel de Ville, local à louer. S'ad. 301 Principale, tél. 293-3964.

LOCAL pour fin de commerce, situé 1045, rue St-Paul à St-Césaire. 469-3449 après 6h. P.M.

LOCAUX à louer de 1,000 p.c.a. pouvant se diviser, situés 20 rue Centre. Jour: 372-4266 ou soir: 469-3944.

LOCAL COMMERCIAL A LOUER
1,300 p.c.a.
Haut de la ville,
libre immédiatement.
INF:
tél: 372-7090

251 CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer pour étudiant, à Granby. Tél. après 6h. p.m. à 372-6176.

252 CHAMBRES ET PENSION

BROMONT: Manoir Agapax: centre d'accueil pour personnes retraitées, autonomes. A proximité de tous les services. Personnel expérimenté. Tél. 534-2570.

BROMONT: maison de chambre et pension complète, située centre-ville, grands espaces, nombre de pensionnaires limité à 12. Tél. 534-2502, 534-2518.

256 BUREAUX A LOUER

BUREAUX à louer, situés 179 et 183 Principale, chauffés. Tél. 372-2838.

257 DEMANDE A LOUER

JEUNE COUPLE avec un enfant, cherche maison à louer à la campagne ou dans secteur paisible. Tél. 378-4717.

265 ANIMAUX A VENDRE

2 PETITS chiens caniche, âgés de 8 semaines. Tél. 378-1575.

CHIEN Malemute d'Alaska, avec niche, prix: \$100. Tél. 378-1540.

271 DIVERS A VENDRE

A VENDRE: téléviseurs portatifs et meubles, usages, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Tél. jour: 372-9322. soir: 378-3604.

A VENDRE: machine à crème glacée moulée avec pompe sur le dessus, de marque Taylor, neuve de l'été dernier. Tél. 294-2989.

ACHETONS: ménages complets, articles de hangar et articles de fermes. Cages à lapins. Réjean Lehoux, encanteur, 263-3180.

NOUVEAU A GRANBY
Achetons et vendons meubles usagés. Maintien déménagements, à 904 Dufferin, 375-1124.

OEUFS bruns frais à vendre. Tél. 378-4594.

FIL A COUDRE DE MANUFACTURE
BEAU, BON, PAS CHER.
couleurs et grossiers assorties.
Canadian International Thread Mills
Pour tous vos besoins
TEL: (MTL) 1-514-270-2580
PC-1229

MEUBLES FORTIER ENR.
Gilles Fortier, prop.

ACHETONS - VENDONS ECHANGEONS MEUBLES USAGES NOUVELLE ADRESSE
435 RUE DUVERNAIS
GRANBY
Tél: 378-1393

PC-2455

244 LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 3 1/2 pièces, situé chemin Warden. Tél. 539-0558.

LOGIS 4 1/2 pces, non meublé, situé 145 Brown app. 8 à Cowansville, libre 1er septembre. Tél. 263-5242, 263-3165.

LOGIS 4 1/2 pièces, non meublé, situé Rue Ron-Pond, Bromont. Tél. 372-3680 ou 534-2863.

LOGIS 4 1/2 pièces, meublées ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: 378-1486.

LOGIS 4 1/2 pièces, 60 Cedar app. 3 ou après 5h. 372-7451.

LOGIS 4 1/2 pièces, bloc neuf, libre immédiatement, très bien situé, \$235 par mois. Pour visiter: 378-0852.

LOGIS 4 1/2 pièces, eau chaude fournie, taxes payées. Situé 201 Groulx. Tél. 378-1917.

LOGIS 4 1/2 pièces, libre 1er septembre, à 50 Fatima app. 5, Granby. Tél. 378-6041.

LOGIS 4 1/2 pièces, situé 175 boul. Fortin. Tél. 378-1694.

LOGIS 4 1/2 pièces, situé 12 Penel. R. Ron-Pond, libre. UN 4 1/2 pces à 21 boul. Fortin, libre en sept. ou oct. UN 3 1/2 pces à 133 Drummond, pour le 1er sept. ou oct. Tous des demis sous-sol. Tél. 372-2173.

LOGIS 4 1/2, à 259 du Parc, (sans installation chauffage), \$145 par mois (ou plus suivant exigences du locataire). S'ad. 255 du Parc.

LOGIS 5 1/2 pièces, situé 90 Court, dans un bas, \$225 par mois. Taxes et déblayage compris. Libre 1er sept. Tél. 372-6154.

LOGIS 5 1/2 pièces, 2e étage, rénovation, installation laveuse-sécheuse, tapis mur à mur, \$245 par mois. Tél. 372-3638.

LOGIS 3 1/2

Grand 3 1/2 et 4 1/2 pièces, neuf, meublé, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Site tranquille. Libre immédiatement. A 1130 Simonds Sud. S'ad. à 1110 Simonds S. Tél. 378-9631.

RUE ST-JOSEPH: logis 3 1/2 pces, neuf, escalier intérieur, libre immédiatement. Après 5h. à 372-0659.

LOGIS 3 1/2

Grand 3 1/2 et 4 1/2 pièces, neuf, meublé, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Site tranquille. Libre immédiatement. A 1130 Simonds Sud. S'ad. à 1110 Simonds S. Tél. 378-9631.

RUE ST-JOSEPH: logis 3 1/2 pces, neuf, escalier intérieur, libre immédiatement. Après 5h. à 372-0659.

LOGIS 3 1/2

Grand 3 1/2 et 4 1/2 pièces, neuf, meublé, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Site tranquille. Libre immédiatement. A 1130 Simonds Sud. S'ad. à 1110 Simonds S. Tél. 378-9631.

RUE ST-JOSEPH: logis 3 1/2 pces, neuf, escalier intérieur, libre immédiatement. Après 5h. à 372-0659.

LOGIS 3 1/2

Grand 3 1/2 et 4 1/2 pièces, neuf, meublé, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Site tranquille. Libre immédiatement. A 1130 Simonds Sud. S'ad. à 1110 Simonds S. Tél. 378-9631.

370 AUTOS À VENDRE

CHRYSLER New Yorker, 2 portes, 1977, très propre, un seul propriétaire, équipé au complet, AUS\$12,200,000. Équipée pour serres, presque neuves. Aubaine. Tél. 263-1731

DODGE Dart 1974, 318 p.c. automatique, 75,000 milles. Prix \$650. Tél. 379-5485

FORD Cougar 1975, XR-7, 28,000 milles, prix \$1,800. Tél. 372-2327

FORD Custom, 1976, assez propre, moteur 43,000 milles. Mécanique A-1, \$800. Cause: achat d'une van. Tél. 372-6008

FORD Gran Torino Elite 1974, très bien chaussée, à vendre pour les pièces. Tél. 375-5233

HONDA ACCORD, 1978, 5 vitesses, AM-FM, tout équipé, 30,000 milles, garantie 10 mois, \$4,700. 378-1984 après 6h. P.M.

MINI-AUSTIN 1979, 19,000 milles, radio am-fm, block heater, 7 pneus radiaux. Prix demandé: \$3,300. Demandez: M. Jacques Fortin: 337-1690

PONTIAC, 1977, Lemán, 4 portes, couleur rouge, bien propre. S'adr: 378-2489

SPIRIT, AMC, 1979, 6 cyl., 4 vitesses, 11,000 milles, prix à discuter. Tél: 378-2043 après 5h. P.M.

Corporation Municipale de la Paroisse de St-Paul d'Abbotsford

DEMANDE DE SOUMISSIONS

Des soumissions cachetées et adressées à la Corporation Municipale de la Paroisse de St-Paul d'Abbotsford et portant la mention "Ouverture des chemins et trottoirs" seront reçues jusqu'à 16.00 heure le 29 août 1980.

Les soumissions devront mentionner le tarif horaire pour l'ouverture des chemins, ainsi que le tarif au mille linéaire, soit un parcours d'environ 17.6 milles linéaires.

Le soumissionnaire devra aussi indiquer le tarif horaire demandé pour l'épandage de matières abrasives.

Le soumissionnaire devra indiquer la machinerie utilisée.

Les soumissions seront ouvertes à l'assemblée régulière du 2 septembre 1980, Le Conseil Municipal de la Paroisse de St-Paul d'Abbotsford ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions, et ce, sans obligation de sa part envers quelque soumissionnaire que ce soit.

Renée Tétrault
secrétaire-trésorière
002222

ATTENTION

Besoin urgent
vieilles autos
pour ferraille
et démolition
vieux fer,
fonte, cuivre,
aluminium
brass, batteries,
radiateurs, etc...

Tél.: 378-2074

PC-2454

**La Voix
de l'Est**

Pour tout savoir ce
qui s'est passé
pendant votre
absence, nous vous
offrons de
conserver toutes
vos Voix de l'Est
pour la modique
somme de \$1.00
par semaine.

La Voix... des jeunes

SOLUTIONS DE

OBJETS

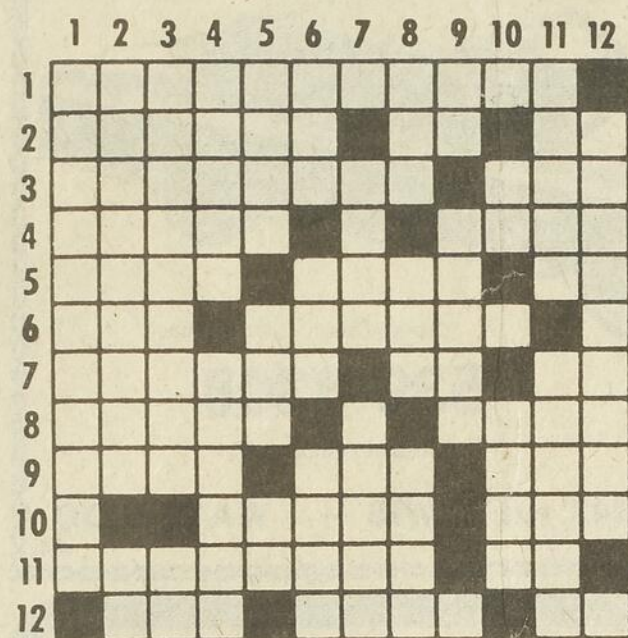
15 objets

NOIRS ET BLANCS

29 noires, 31 blanches

Les mots croisés

PROBLEME 4615



HORIZONTALEMENT

- Autrefois, professeur de droit dans une université.
- Récent. — Usages. — Avant-midi.
- Refrain. — Prière.
- Ville portugaise. — Du verbe être.
- Prén. masc. — Qui aime les choses à la mode. — Louis.
- Riv. de l'Asie Centrale. — Non vicieuses.
- Ile à l'embouchure de la Charrente. — Consonnes. — Symb. chim.
- Attachées au mors du cheval. — Riv. de France.
- Descendu. — Choisi. — Animal mou.
- Rendre terne. — Saison.
- Action de livrer à la circulation. — Jumelles.
- Pron. pers. — Prince troyen. — En matière de.

VERTICALEMENT

- Priorité de date.
- Récentes. — Mont.
- Se dit de la partie moyenne du système crétacé (pl.) — Changée en génisse et gardée par Argos.
- Comm. de Belgique. — Distingué en son genre.
- Cette chose-là. — Appel de détresse. — Carte à jouer.
- Nommé. — Saint, en espagnol. — Petit prophète.
- Princesse hindoue. — Autre nom de Troie.
- Suitté. — Possédent. — Vase d'ornement.
- En les. — Bois noir et dur.
- Dans tater. — Couche pigmentaire de l'iris.
- Compositeur français. — Médecin grec du 1er siècle.
- Personne qui ait un message.



L'horoscope

BELIER



du 21 mars
au 20 avril

Vous aurez besoin de mouvement et il vous arrivera de vous disperser en de nombreuses futilités; cette attitude agacera l'être cher qui recherchera le tête-à-tête. Si vous désirez conserver l'amour, vous devrez consentir à certains sacrifices.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

Vous connaîtrez un moment de lassitude et vous ressentirez le désir de tout lâcher. La personne qui vous aime vous aidera à surmonter cet état d'esprit, vous aurez une conversation à cœur ouvert, et tout rentrera dans l'ordre.

GEMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

Essayez d'être vous-même totalement et sans problème. Vous aurez besoin d'indépendance, de liberté, d'un amour généré et constant. Un être qui a aussi un idéal très élevé s'intéressera à vous. Essayez de voir clair.

CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

Mettez autant d'intelligence dans vos échanges de point de vue sur le plan sentimental que vous en mettez dans votre travail et vous serez plus heureux. Des amitiés solides qu'il ne faudrait pas gâcher par une trop grande nervosité.

LION



du 23 juillet
au 23 août

Climat de surmenage et de discussions: ménagez la susceptibilité de la personne qui vous aime. Evitez de vous monter la tête et ne vous faites pas de fausses idées. Vous attacherez moins d'importance aux questions d'argent.

VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

Des satisfactions sur le plan du cœur vous feront oublier les soucis de l'existence. Vous serez enjoué et vous ferez partager votre gaieté par un être cher. Un témoignage d'amitié vous touchera profondément.

BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

Vous tenterez de combattre vos complexes en vous montrant trop généreux et ce ne sera pas la bonne solution. La personne qui vous aime prendra avec philosophie les petits problèmes auxquels les amoureux ne peuvent échapper.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

Sur le plan familial, certaines choses peuvent dépasser votre entendement; ayez le courage d'aborder les problèmes. Ne vous laissez pas décourager par les critiques. Evitez la grande générosité: on en abuse-rait.

SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

Sur le plan du cœur, votre vie sera dans un tourbillon heureux et il faudrait en profiter au maximum. Ne vous croyez pas le centre de l'univers et méfiez-vous de vos impulsions qui peuvent entraîner des discussions oiseuses.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

Vous serez préoccupé par d'autres intérêts et l'amour restera un peu dans l'ombre. On se plaindra d'être un peu délaissé. Distraitez-vous de vos activités pour entourer la personne qui vous aime de petites attentions charmantes.

VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

Sur le plan du cœur, vous ne serez pas très fixé sur ce que vous ne désirez apporter aucun changement. On vous poursuivra et il y aura beaucoup de gens intéressants à divers titres. Création de belles amitiés.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

Le bonheur de vos proches exigera beaucoup de tendresse et de compréhension: surmontez vos états d'âme, faites une petite place au rêve. Une intervention amicale jouera en votre faveur. Détendez-vous. S.O.P.

La page d'histoire

Jeudi 14 août 1980

227ème jour de l'année

1979 — 18 morts dans les naufrages de la course du "Fastnet" au large de l'Angleterre.

1976 — Violents combats entre miliciens chrétiens et musulmans à Beyrouth.

1975 — Assassinat du président du Bangla-Desh, victime d'un coup d'Etat.

1974 — La Grèce retire ses troupes de l'OTAN après la rupture des négociations de Genève et la reprise des combats à Chypre.

Les décès



LABRIE
(M. Simon)

— A Caramat Ontario accidentellement, le 12 août 1980, à l'âge de 63 ans est décédé M. Simon Labrie époux de Simone Bélanger demeurant à Caramat, Ontario. Les funérailles auront lieu samedi le 16 août. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, Dufferin, Granby

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de

1 à 5 heures et de 7 à 10 heures. M. Simon Labrie sera exposé jeudi soir à compter de 7 heures.

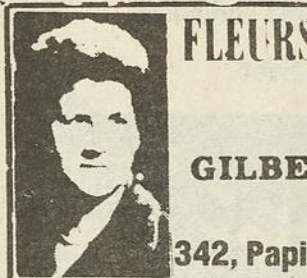
Il laisse dans le deuil outre son épouse, sa fille Marie-Pauline, ses petits-enfants, ses frères et sœurs: M. et Mme Hermel Ouellette (Rose) de Granby, M. Hervé Labrie de St-Césaire, Mme Germaine Caron de St-Hubert, comté de Rivière du Loup, Mme Marie-Laure Grondin de Granby, M. Jean-Baptiste Labrie de Granby, M. et Mme Bertrand Turcotte (Colette) de St-Clément, comté de Rivière-du-Loup, Mme Yvette Grondin de Granby, M. Roger Labrie de Granby. Ses belles-sœurs: Mme Lucienne Labrie, Mme Madeleine Labrie, Mme Jeannine Labrie, Mme Jeanne Labrie, toutes de Granby, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

(14-15-16)

Naissances

M. & Mme Germain Champagne (Colette Bourassa) sont heureux de vous annoncer la naissance de leur 1er enfant, un petit garçon "Martin", né au Centre Hospitalier de Granby, le 7 août 1980. Bébé Martin pèse 6 lb 2 oz et mesurait 18 1/2 po.

(2049)



GILBERTE LOISELLE

Votre fleuriste

342, Papineau Granby 378-1191

La Voix de l'Est

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot

SAMEDI

\$0.50

SEMAINE

\$1.60

ANNÉE

\$75.00



Dans les endroits non desservis par camelots

Poste	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Canada	\$6.00	\$18.00	\$36.00	\$70.00
Autre pays	\$12.00	\$35.00	\$65.00	\$125.00

La Voix de l'Est Ltée

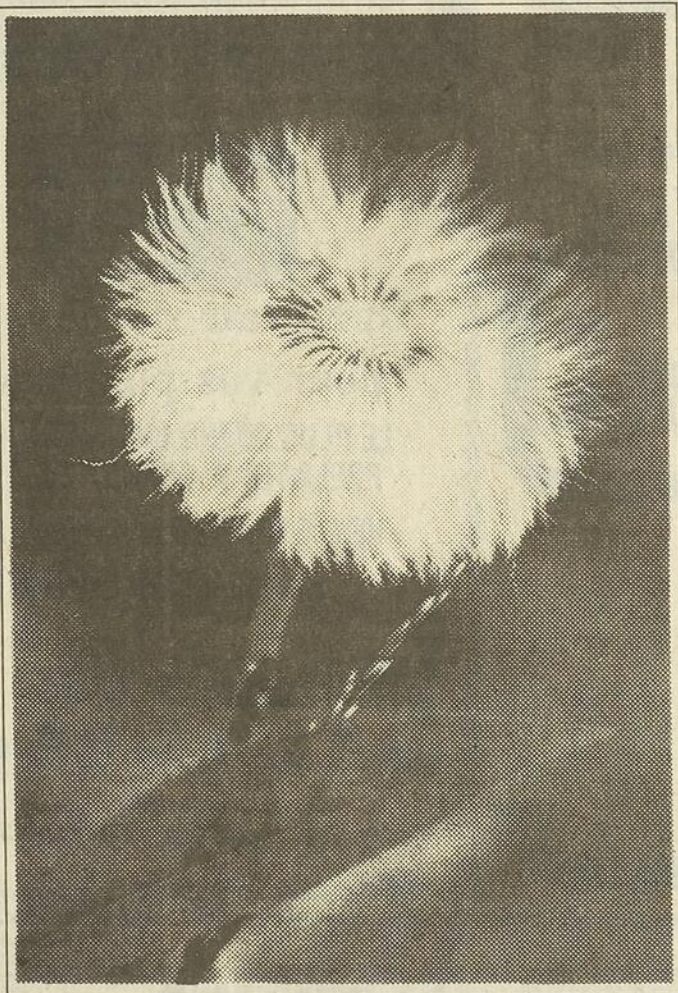
136 Principale, J2G 2V4

Granby, Qué.

Tél.: 372-5433

Ginette Bureau

MONA



"vis-à-vis"

résumé

Malgré les conseils défaitistes de la cousine, la mère de Mona fera tout pour embellir l'existence de sa petite fille. En attendant, Mona s'est fait une amie de Danielle, petite fille frêle qui mourra deux mois plus tard. Est-ce là le sort qui attend Mona?

(9) Mercredi

— If you need anything, please, call us. We would like to help.

— Thank you, thank you so much.

Grâce à elle, j'ai repris confiance. Je recoiffe mes cheveux en broussaille et me remets à emballer, le cœur plus léger. Je pense à tous ces gens qui nous ont offert leur aide, à mon amie qui nettoie

notre futur logement, à mes parents qui ont acheté le tapis du salon. Ce sera votre cadeau de Noël, nous ont-ils dit. Je suis gênée d'en recevoir autant et je me demande quand il me sera possible de leur manifester concrètement ma reconnaissance. Puis je remercie le ciel de m'avoir donné une si bonne santé. J'ai beau courir du matin au soir, je tiens bon. Mon énergie se

partage entre les visites à l'hôpital, les deux logements et mon fils.

Cependant, mon mari m'agace. Il se sent négligé. On l'oublie trop, dans cette histoire. Ce n'est pourtant pas le moment de faire des ennuis. Il n'a qu'à faire comme moi et s'occuper des choses urgentes pour commencer. Ça presse et je bouscule sa sensibilité. Malgré lui, il devient taciturne. Il n'aime pas être à la merci des autres, il est trop fier pour ça. Il veut être le pourvoyeur de sa famille et on le devance. Il aurait voulu acheter des pantoufles à Mona, mais une tante s'en est chargée. Il aurait aimé offrir à sa femme la maison dont elle rêvait, mais il n'a pas assez d'argent. Il ne peut pas lui payer une femme de ménage et tout le monde vient donner un coup de main. Il en est maussade, frustré par une incapacité devenue trop évidente.

Je m'apaise en admirant ses qualités de père. C'est lui qui amène les enfants dans les bois, au bord des ruisseaux. Il leur montre la nature: les poissons, les nids d'oiseaux, les fourmis à l'oeuvre, les fleurs sauvages. Et son fils peut toujours compter sur lui pour écouter ses aventures d'élève de première année.

C'est aussi lui qui a réussi à faire prendre à Mona les pilules qu'elle refusait. N'en pouvant plus, ayant essayé tous les moyens que son métier lui a appris, l'infirmière se voyait forcée de recourir à l'autorité. Mais André lui a dit:

— Laissez, je m'en occupe.

A l'écart des autres dans la salle de bain, il explique à Mona comment on peut avaler sans goûter, en mettant la pilule bien au fond de la langue. Elle ne pleure plus et l'écoute. Pour son papa, elle essaiera. En sortant, il dit à la garde-malade qui attend le résultat de son intervention:

— A partir de maintenant, Mona avalera ses pilules sans pleurer.

Mona regarde son père qui annonce cela avec fierté et certitude. Et elle ne le décevra pas.

Mais nous déménageons, et ce n'est pas d'un mari sensible et sentimental dont j'ai besoin, mais d'un homme fort. Hier, sans m'en parler, il a accepté de sortir Mona de l'hôpital, le jour même du déménagement. La belle affaire! Il n'a pu refuser quand le médecin lui a joyeusement annoncé:

— Mercredi, vous pourrez l'emmener chez vous.

Et en pensant à sa petite qui a si hâte de sortir, il a acquiescé. Il sait que sa femme se débrouillera. Il a promis d'être au poste à trois heures pour ramener Mona à la maison. Je lui en veux d'avoir fait tous ces arrangements sans me consulter. Jamais l'appartement ne sera prêt à temps pour la recevoir.

Il est sept heures du matin et je cours d'une pièce à l'autre; j'emballer tout ce qui reste après une dernière nuit dans un logis et j'avale quelques bouchées de mon déjeuner avant que le camion ne vienne chercher les meubles. Francis part pour l'école à huit heures et demie, ce qui me laisse encore une demi-heure pour ranger la vaisselle qui traîne.

André me demande:

— Où dois-je mettre ça?

— Trouve-le toi-même!

Il me regarde bien en face et dit:

— Calme-toi...

Je m'apaise un peu, mais moins qu'il ne l'aurait voulu. Je crains, tout comme lui d'ailleurs, de perdre toute efficacité en me calmant trop. André veut tellement se montrer impassible qu'il ne fait rien de bon. Il me demande quoi faire, à tout bout de champ. Je ne sais plus où donner de la tête et lui réponds avec un flegme teinté d'ironie. Enfin, l'aide arrive: ma mère et ma voisine. Je leur dis:

— Il doit aller chercher Mona à trois heures.

Ma mère s'objecte:

— Fais retarder sa sortie, ça n'a pas de bon sens, nous n'aurons jamais fini.

— Il n'y a rien à faire, j'ai essayé. Il dit que les médecins doivent le rencontrer à cette heure-là pour lui expliquer comment administrer les médicaments. De plus, Mona serait trop déçue. Alors, nous devons être suffisamment installés pour pouvoir la recevoir vers l'heure du souper.

J'enchaîne ensuite avec le programme de la journée.

— Nous commencerons par la chambre des enfants, les armoires et les garde-robes. Après, nous passerons au garde-manger. Les hommes, eux, s'occuperont des gros meubles et installeront le poêle, le réfrigérateur et la machine à laver.

Et la course contre la montre commence.

J'en oublie dans mon énervement, que ma petite fille est malade. Une seule chose compte; il faut avoir fini pour le souper. Cette idée ne me quitte pas de toute la matinée et nous ne nous arrêtons que pour le dîner. Une amie nous reçoit. Je ne suis pas gênée et mange uniquement pour avoir la force de continuer, sans y prendre plaisir. J'ai mal au dos de m'être trop penchée. J'ai lavé les tiroirs et les tablettes et, tout en buvant mon café, je regarde mes mains rugueuses. Il est déjà une heure et il faut s'y remettre. Je prends une profonde respiration et, malgré cette sensation de lourdeur sur les épaules, je m'attaque de nouveau à la tâche.

Me voilà courbée sur une boîte de draps, les cheveux dans la figure. André a un tourne-vis à la main. Je devine à quoi il pense. Il n'aime pas mon air misérable. Eh bien! qu'il ne s'en fasse pas; il n'a pas l'air très brillant avec son tourne-vis. Son stylo lui va beaucoup mieux. En rangeant le drap, je crois entendre les mots qu'il ne prononce pas. Il n'approuve pas mon allure de femme de ménage. Ce n'est tout de même pas ma faute si les choses se déroulent de cette façon. Et Monsieur voudrait, malgré tout, que j'aie l'air d'être en vacances? Non! Je ne ferai pas semblant. J'en ai plein le dos et je ne m'en cache pas. Il ne peut supporter de me voir ainsi? Tant pis! Il va falloir qu'il sorte un peu de ses livres et qu'il regarde la vie en face. Quelqu'un doit faire cet ouvrage et, en ce moment, c'est moi, sa femme, celle qu'il a choisie pour partager sa vie, qui dois m'en charger. Incapable! Il se sent incapable. Et il doit s'y prendre par trois fois pour monter le lit de la petite. Il se trompe continuellement de morceau. J'ai remarqué ses erreurs, mais je n'ose pas le montrer. Je lui dis seulement:

— Tu ne pars pas chercher Mona avant d'avoir fini d'installer sa chambre.

Il me fait pitié et, en même temps, je lui en veux. Quelqu'un crie:

— Où veux-tu que nous mettions cette table?

Et, forcée par les déménageurs, je continue. Ranger, épousseter, accrocher les rideaux. Je prends même le temps d'évaluer si le coup d'oeil est agréable. A trois heures, épuisée, je voudrais bien me laisser tomber dans un fauteuil, mais ils sont tous encombrés. Il n'y a rien d'autre à faire que de continuer à déplacer les meubles, installer la

cuisine, débarrasser les chaises, porter dans le bureau d'André les boîtes qu'on n'aura pas le temps de vider et refermer la porte sur le fouillis. Il est déjà parti. Bientôt, il sera de retour avec ma petite fille.

J'aurais voulu me préparer mentalement, me reposer quelques instants. Mais la maison n'est pas prête. Je me demande avec anxiété comment Mona réagira devant la nouvelle demeure. Elle est partie pour l'hôpital, il y a un peu plus de deux semaines, et elle revient dans une nouvelle maison, sans avoir pu faire ses adieux à l'ancienne.

Je passe, par téléphone, une commande à l'épicerie. Je ralentis. Tourne en rond. Francis, qui est revenu de l'école, ajoute à ma nervosité. Il faut préparer le souper et j'ai envie de vomir. Je cherche mes ustensiles et ne trouve rien. D'un ton irrité, je demande à ma mère:

— Mais où as-tu mis les casseroles?

Ma bonne mère a travaillé fort et rangé les armoires de son mieux pour que j'aie moins de boîtes à vider. Elle sait que j'aurai suffisamment à faire avec mon enfant malade. C'est pourquoi elle a rangé le plus de choses possible, sans se demander si elles sont bien à la bonne place. Elle me répond, d'une voix pleine de compassion devant mon irritation:

— Tu réorganiseras tes armoires à ton goût plus tard, quand tu seras moins pressée.

Tous ceux qui nous ont aidés sont affalés sur les chaises, témoins des mauvais moments des autres. Au moins deux d'entre eux resteront pour le souper. Je dois trouver la force de préparer le repas. A peine ai-je commencé qu'André est là, avec ma petite Mona dans ses bras. Elle est si pâle que j'en ai froid dans le dos. J'ai l'impression qu'elle va beaucoup plus mal qu'au moment de son hospitalisation. Ça fait deux jours que je n'ai pas eu le temps d'aller la voir et je suis frappée par sa mauvaise mine.

— Bonjour, ma grande.

A SUIVRE

"MONA" de Ginette Bureau, est publié aux Editions Héritage Inc., Montréal.

prochain
épisode
Irritabilité

CHOIX DE BICYCLETTES

pour tous les membres de la famille
LE PLUS GRAND CHOIX DANS LA REGION

DEPARTEMENT COMPLET
ARTICLES DE SPORT

EQUIPEMENT COMPLET
POUR LE JOUEUR DE HOCKEY
PATINS DAoust et CCM
Bâtons, jambières, gants etc.

VENTE - SERVICE
PIECES et ACCESSOIRES

Brault Bicycle et Sport
175, Boul. Boivin (Coin Court) Granby

ATTENTION! ATTENTION! ATTENTION! EN '80 C'EST CHEZ VIENS...

VIENS-Y UNE
AUBAINE EXTRA
ORDINAIRE
T'ATTENDS

81 voitures et
camions à prix
dérisoires.



Caprice Classic Landau Coupe

539-3308

(Chemin Bromont)

843, rue LEWIS — WATERLOO

WATERLOO
VIENS CHEV GLOS
QUE.

Super vente RETOUR A L'ECOLE CORDUROY

JEANS EVER Corduroy
(prix rég. 128)
Tailles 26 à 40
\$16.99 ou 2 / \$30.00

rainbow Corduroy
(prix rég. 128)
Tailles 26 à 40
\$18.99 ou 2 / \$35.00

Québec Jeans

Tailles seulement 26-27-28
(prix rég. 124) SPECIAL

\$7.99

**le point du
jeans enrg.**

54 Rue Paré
Granby, 372-9459

Complétez votre toilette automnale
avec nos jolis ensembles

**SOULIERS
ET BOURSES**

que vous pouvez choisir
parmi notre nouvelle collection
automne / hiver.

UN SEUL MAGASIN
**Jim Dumoulin
le bottier**

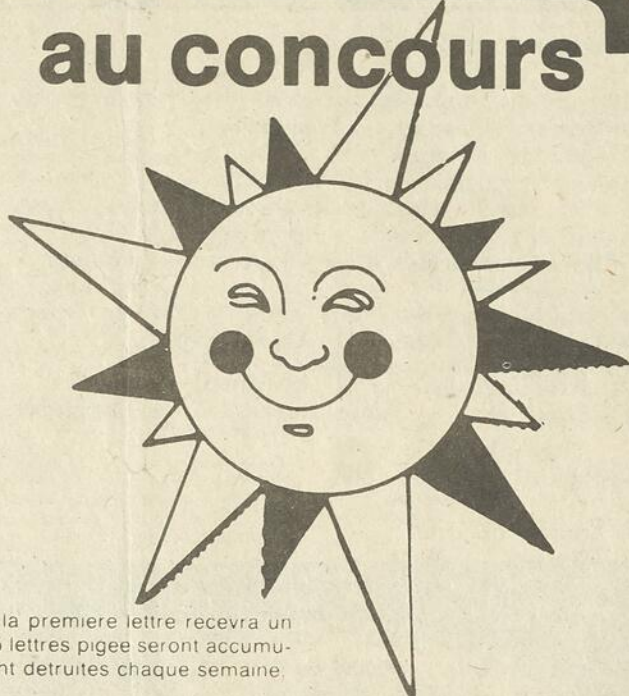
de Granby Inc.
142 Principale (Face à la rue Court) 372-2680

gagnez au concours SOLEIL

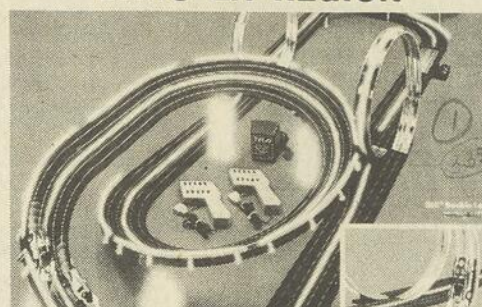
\$50. d'épicerie chaque
semaine

A un des MARCHES I.G.A.
320, Boul. Leclerc Granby
ou 65, rue Evangéline Granby

Chaque jeudi 25 lettres seront piquées au hasard, le signataire de la première lettre recevra un bon de \$50.00 d'épicerie à un des marchés I.G.A. GAGNON. Les 25 lettres piquées seront accumulées pour le tirage des 10 grands prix en Octobre. Les autres seront détruites chaque semaine.



LE SEUL VRAI HOBBY SHOP
DANS LA REGION



PISTES DE COURSES "TYCO"
SPECIAL AVANT SAISON
20% RABAIS
Ensemble en magasin seulement.

HOBBERC

18, PRINCIPALE GRANBY 372-3622

ALUMINIUM ANDRE SCOTT INC.

Installation - Vente au détail
Portes et fenêtres - Gouttières
RETEVEMENT DE VINYLE ET ALUMINIUM
CHOIX DE COULEURS EN MAGASIN

RETEVEMENT
VERTICAL la boîte. **\$68.**
SOFFITE **9.50**
couvre 16 pces par 12 p. 1 1/4 pou. la feuille

ALUMINIUM REYNOLDS 746 DUFFERIN, GRANBY, 372-8943

Armstrong
boutique du couvreur

Une vraie découverte
pour vos planchers
LE PLUS GRAND CHOIX DE TAPIS ET
PRELARTS A GRANBY ET REGION
VENTE ET POSE PAR DES EXPERTS
SATISFACTION GARANTIE

**LE Tapis Pit
LALLIER enrg**

Tapis, tuiles, prélatrs, céramiques
R.R. no.2 (Chemin Granby - Waterloo) 372-4440

L'EVOLUTION DE LA BEAUTE:
LA MONTE CARLO

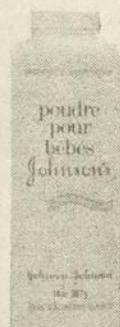
Monte Carlo



UNE VOITURE TRES SPECIALE
POUR VOUS
chez le numéro un de la région

Charland
CHEVROLET - OLDSMOBILE LTEE
595 BOUL. BOIVIN GRANBY, QUE. J2G 2M1

SPECIAL DE LA SEMAINE



POUDRE POUR
BEBES JOHNSON
397 g.
\$1.79 ch.

Avec cette annonce

PHARMAPRIX

Guy Bussière, prop.

VISA

Les Galeries de Granby

1 LAVE-VAISSELLE
Ingis, valeur \$369.
Harvey Racine INC.
633, Dufferin, Granby

ENSEMBLE pour DAME
Valeur \$300.
Fatima Modes
189, Principale, Granby

1 / 2 BOEUF

Débité, emballé, congelé
Valeur de \$500.
ABATTOIR DUCHARME
(Anciennement Abattoir Gilbert)
Voisin Autoroute
St-Alphonse de Granby

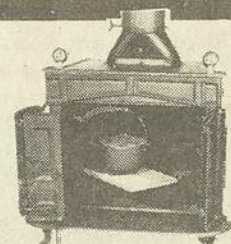
MACHINE A COUDRE

Singer, modèle 354
Valeur \$329.95

NOEL MARTIN
Plaza Granby Granby

FOYER FRANKLIN

Valeur \$250.



TETREAU
132, Principale Granby

TELECOULEUR MAGNAVOX

Ecran 14" Valeur \$395.

DENIS RICHARD INC.
Roxton Falls - 372-1100



ENSEMBLE pour HOMME
Valeur \$350.

Charles Hubert
Un nom, une mercerie
au centre-ville de Granby

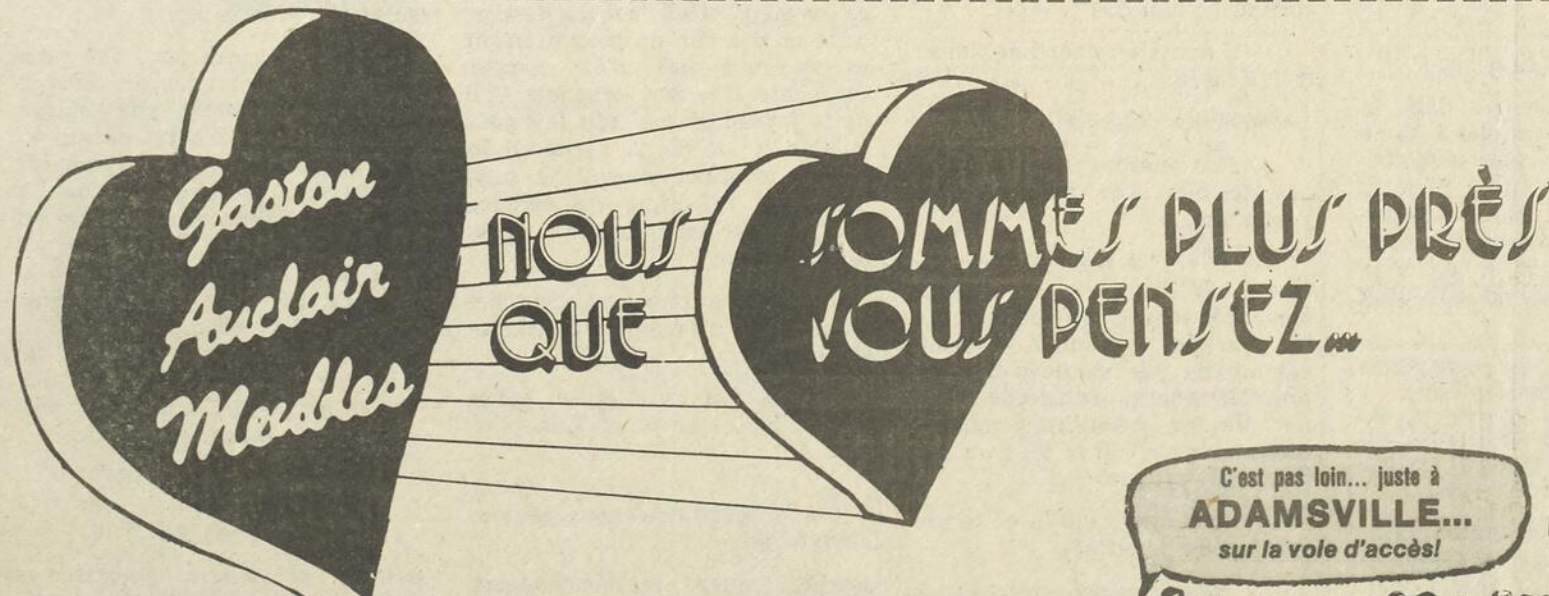
SCIE A CHAINE

Homelite, Super Mini,
Valeur \$264.95
R. VIENS EQUIPEMENT
822, Principale, Granby



REGLES DU CONCOURS "SOLEIL"

- 1- Il s'agit simplement de trouver deux "soleils" dissimulés dans les annonces publicitaires publiées dans chacune des pages du concours "soleil".
- 2- Il s'agit ensuite d'inscrire les réponses sur le coupon publié chaque samedi dans La Voix de l'Est.
- 3- Le concours dure 10 semaines, soit du 21 juillet au 27 septembre 1980. Les réponses doivent parvenir à La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby, Qué. J2G 2V4, avant mercredi, minuit, pour la semaine précédente. Les coupons doivent contenir les réponses pour toute une semaine.
- 4- Chaque jeudi, 25 lettres seront tirées au sort parmi les réponses de la semaine précédente. Le signataire de la première lettre tirée au sort recevra un bon d'épicerie de \$50, valable à un des Marchés IGA Gagnon, 320, Boul. Leclerc, Granby ou 65, rue Evangéline, Granby.
- 5- Au début d'octobre, les 10 grands prix seront attribués selon un tirage au sort parmi les 250 lettres conservées depuis le début du concours, soit 25 par semaine.
- 6- Les employés de La Voix de l'Est Ltd ainsi que les membres de leurs familles ne sont pas éligibles à ce concours.
- 7- La Voix de l'Est a acquiescé les droits exigibles pour ce concours en vertu de la Loi sur les loteries, courses, concours publics et appareils d'amusement.
- 8- Tout litige quant à la conduite du concours et à l'attribution des prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.



**NOUS VOUS RESERVONS
DES SURPRISES
DURANT TOUT L'ETE**

DES PRIX EXTRAORDINAIRES...

C'est pas loin... juste à
ADAMSVILLE...
sur la voie d'accès!

Gaston accepte
la carte
CHARGEX...

C'est beau... pis
c'est pas CHER!

C'est un
"GRAND"
magasin!!!

Ils livrent gratuitement
et entretiennent sans frais
pour les "Futures mariées".

**OUVERT "TOUS" LES LUNDIS
ADAMSVILLE ★ 263-6193**



MARCHAND
G4